



Avec le soutien du



en vertu d'une décision  
du Bundestag allemand

**L'Allemagne**  
*Vacances entre amis*



[www.germany.travel](http://www.germany.travel)

Le patrimoine mondial de l'UNESCO en Allemagne

# Voyage dans le temps

Des origines de la Terre  
au monde de demain



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation  
la science et la culture



- Office National Allemand du Tourisme
- Année thématique 2014
- Le patrimoine mondial en Allemagne
- avec le soutien de la
- Commission allemande pour l'UNESCO

Abbaye  
de Lorsch  
Royaume  
des jardins de  
Dessau-Wörlitz  
Mines  
de Rammelsberg,  
ville historique de  
Goslar et système de  
gestion hydraulique  
du Haut-Harz  
Cathédrale  
de Cologne  
Forêts anciennes de  
hêtres d'Allemagne  
L'île des L'usine  
Églises  
Vieille ville de  
Ratisbonne  
à Berlin  
Fagus à Alfeld  
et abbayes  
et Stadtamhof  
La mer des  
Collégiale, La Wartburg  
château et vieille ville de  
Wadden  
Cathédrale et  
Quedlinbourg  
Sites commémoratifs  
de Luther à Eisleben  
Histoire  
église Saint-Michel  
Le Bauhaus  
et Wittenberg  
culturelle et  
de Hildesheim  
et ses sites  
Cathédrale  
d'Aix-la-Chapelle  
intellectuelle  
Opéra margravial  
à Weimar et  
Cités du modernisme de Berlin  
Châteaux et  
de Bayreuth  
Dessau  
parcs de  
Cathédrale  
Site fossilifère  
de Messel  
Centres-villes historiques  
Potsdam et Berlin  
de Spire  
Bergpark Wilhelmshöhe  
Vallée du Haut-Rhin moyen  
Palais et  
châteaux  
forts

# Itinéraires UNESCO

Sites palafittiques Nature, jardins Parc de Muskau  
préhistoriques autour des Alpes et paysages  
Châteaux d'Augustusburg Centres historiques de  
et de Falkenlust à Brühl Stralsund et Wismar  
Ville hanséatique Frontières de Architecture  
de Lübeck l'Empire romain : Vieille et design  
le Limes de Germanie ville de Bamberg Hôtel de  
supérieure et de Rhétie Résidence ville et statue  
de Roland  
Monuments romains, de Wurtzbourg et jardins de Brême  
cathédrale et église Culture de la Cour Weimar  
Notre-Dame de Trèves industrielle classique  
Île monastique  
de Reichenau Complexe industriel de la  
mine de charbon de Zollverein  
Usine sidérurgique Église de Monastère de à Essen  
de Völklingen pèlerinage Maulbronn  
de Wies

# Le patrimoine mondial de l'UNESCO en Allemagne



Chères lectrices, chers lecteurs,

**L'Allemagne possède une histoire culturelle riche et variée. Elle associe des traditions et un patrimoine d'une valeur inestimable.**

**La culture contemporaine vivante et captivante qui en résulte attire**

**chaque année un nombre croissant de visiteurs. Depuis 2012, l'Allemagne est en effet la destination culturelle favorite des Européens dans le monde.**

Les 38 sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO constituent de grands pôles d'attraction culturels et touristiques. Ils sont les témoignages d'événements sociaux majeurs, mettent en valeur de véritables prouesses artistiques ou assurent la préservation d'espaces naturels exceptionnels. En 2014, nous placerons ces sites au cœur de nos activités promotionnelles internationales dans le cadre de l'année thématique « Patrimoine mondial de l'UNESCO – Pour un tourisme culturel et naturel durable », organisée en étroite collaboration avec la Commission allemande pour l'UNESCO et l'Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO. Nous nous appuyerons sur des publications comme ce magazine et une campagne publicitaire pour présenter l'incroyable diversité de ce patrimoine. Vous pourrez également découvrir les sites du patrimoine mondial sur la page [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco) de l'ONAT, complétée par une application mobile et des activités innovantes sur les réseaux sociaux. Ces supports multimédias vous aideront à planifier votre voyage en Allemagne et vous fourniront des conseils utiles.

Avec ce magazine, nous vous invitons à un « Voyage dans le temps – Des origines de la Terre au monde de demain ». Huit itinéraires régionaux vous permettent de découvrir divers monuments retraçant une histoire millénaire. Vous deviendrez ainsi les témoins d'immenses réalisations culturelles et de phénomènes naturels uniques. Sous les grands thèmes « Centres-villes historiques », « Architecture et design », « Nature, jardins et paysages », « Culture industrielle », « Palais et châteaux forts », « Histoire culturelle et intellectuelle » et « Églises et abbayes », des experts fournissent des repères et des informations sur la manière dont ces vestiges du passé peuvent être présentés aux touristes avec une ambition durable.

Le label du patrimoine mondial de l'UNESCO renforce la visibilité de ces grands trésors à l'échelle internationale. Dans le même temps, nous avons l'obligation politique de préserver et entretenir ces richesses et de les rendre accessibles aux amateurs de culture du monde entier, aujourd'hui et demain. La gestion durable et responsable des sites du patrimoine mondial est donc un aspect essentiel pour toutes les parties prenantes.

C'est dans cette perspective que nous vous invitons à découvrir les sites allemands du patrimoine mondial.

Très cordialement,

Petra Hedorfer



Présidente du conseil d'administration de  
 l'Office National Allemand du Tourisme (ONAT)

## Sommaire

L'Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO	4
Carte des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO en Allemagne	5
Les 38 sites du patrimoine mondial de l'UNESCO en Allemagne	6
<b>Itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »</b>	<b>8</b>
Grand thème : centres-villes historiques	16
<b>Itinéraire « Visionnaires et précurseurs »</b>	<b>18</b>
Grand thème : architecture et design	26
<b>Itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »</b>	<b>28</b>
Grand thème : nature, jardins et paysages	35
La Commission allemande pour l'UNESCO	38
<b>Itinéraire « Joie de vivre et haute culture »</b>	<b>40</b>
Grand thème : culture industrielle	47
<b>Itinéraire « Châteaux et jardins »</b>	<b>50</b>
Grand thème : palais et châteaux forts	56
<b>Itinéraire « Époque romaine et art de vivre »</b>	<b>60</b>
Grand thème : histoire culturelle et intellectuelle	68
<b>Itinéraire « Spiritualité et hospitalité »</b>	<b>70</b>
Grand thème : églises et abbayes	76
<b>Itinéraire « Entre les Alpes et le lac de Constance »</b>	<b>78</b>

# Unissons-nous pour soutenir la culture mondiale L'Association des sites du patrimoine de l'UNESCO promeut les grandes destinations culturelles allemandes

Quel est le point commun entre la cathédrale de Cologne, le château de Sanssouci, le Bergpark Wilhelmshöhe de Cassel et la mer des Wadden ? Comme la Grande muraille de Chine, le Taj Mahal, le parc national de Serengeti ou les pyramides de Gizeh, ces sites font partie du patrimoine de l'humanité.

Les 38 sites allemands du patrimoine mondial de l'UNESCO offrent des instantanés saisissants remontant plus de 6 000 ans en arrière. Ces témoins exceptionnels de l'histoire de l'humanité et de la nature ont été classés par l'UNESCO et placés sous la protection de la communauté, car ils sont les vestiges muets et pourtant si éloquents d'immenses réalisations culturelles et de phénomènes naturels extraordinaires.

Les itinéraires ou les voyages thématiques intégrant ces sites présentent un grand intérêt culturel et touristique pour les visiteurs du monde entier. L'Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO a été créée pour renforcer la notoriété du patrimoine mondial en Allemagne et pour concilier les activités touristiques et la conservation des monuments. Des représentants du secteur du tourisme et des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO se sont associés à des experts de la protection de la nature et des monuments et à la Commission allemande pour l'UNESCO afin de

s'engager en faveur d'un tourisme attentif, hautement qualifié et respectueux. L'Office National Allemand du Tourisme et l'Association assurent ensemble la promotion des 38 sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO à l'étranger et dans les grands salons du monde entier.

## Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO

Palais Salfeldt  
Kornmarkt 6  
06484 Quedlinbourg  
Tél. +49 (0)39 46811253  
info@unesco-welterbe.de



Quedlinbourg, siège de l'Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO



L'Allemagne compte 38 sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Dans certains cas, l'UNESCO a réuni plusieurs lieux afin de les inscrire sous un même intitulé. C'est pourquoi la carte présente plus de 38 sites.

Retrouvez les 38 sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et les itinéraires proposés dans une appli.



Téléchargement sur [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco)

# L'Allemagne : 38 sites classés au patrimoine mondial

Les sites allemands du patrimoine mondial de l'UNESCO présentent un large éventail de trésors culturels et naturels d'une beauté à couper le souffle – peu de pays ont autant de richesses à offrir. Nous vous proposons d'explorer cet héritage à travers huit itinéraires de longueurs et durées différentes. Sept grands thèmes, soigneusement complétés par les connaissances d'experts reconnus, vous permettent d'accéder à ces chefs-d'œuvre du génie créatif et de l'esprit. Partez en voyage, découvrez les sites allemands du patrimoine mondial de l'UNESCO et sortez des sentiers battus pour profiter de l'hospitalité de tout un pays.

## Centres-villes historiques



**Vieille ville de Bamberg**  
sur l'itinéraire « Époque romaine et art de vivre »

Page 63

Carte D6



**Vieille ville de Ratisbonne et Stadthof**  
sur l'itinéraire « Époque romaine et art de vivre »

Page 66

Carte E7



**Centres historiques de Stralsund et Wismar**  
sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 12

Carte D2 et E2



**Ville hanséatique de Lübeck**  
sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 11

Carte D2

## Architecture et design



**Collégiale, château et vieille ville de Quedlinbourg**

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 33

Carte D4



**Le Bauhaus et ses sites à Weimar et Dessau**

sur l'itinéraire « Visionnaires et précurseurs »

Pages 21 et 24

Carte E4 et D5



**Lusine Fagus à Alfeld**

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 30

Carte C4



**Cités du modernisme de Berlin**

sur l'itinéraire « Visionnaires et précurseurs »

Page 20

Carte E4

## Culture industrielle



**Mines de Rammelsberg, ville historique de Goslar et système de gestion hydraulique du Haut-Harz**

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 33

Carte D4



**Complexe industriel de la mine de charbon de Zollverein à Essen**

sur l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture »

Page 46

Carte B5



**Usine sidérurgique de Völklingen**

sur l'itinéraire « Spiritualité et hospitalité »

Page 73

Carte A7

## Églises et abbayes



**Cathédrale d'Aix-la-Chapelle**

sur l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture »

Page 46

Carte A5



**Cathédrale et église Saint-Michel de Hildesheim**

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 30

Carte C4



**Monastère de Maulbronn**

sur l'itinéraire « Spiritualité et hospitalité »

Page 74

Carte C7



**Île monastique de Reichenau**

sur l'itinéraire « Entre les Alpes et le lac de Constance »

Page 80

Carte C8



**Abbaye de Lorsch**

sur l'itinéraire « Spiritualité et hospitalité »

Page 73

Carte B6

## Histoire culturelle et intellectuelle



### Cathédrale de Cologne

sur l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture »

Page 43

Carte B5



### Cathédrale de Spire

sur l'itinéraire « Spiritualité et hospitalité »

Page 74

Carte B7



### Église de pèlerinage de Wies

sur l'itinéraire « Entre les Alpes et le lac de Constance »

Page 81

Carte D8



### Frontières de l'Empire romain : le Limes de Germanie supérieure et de Rhétie

sur l'itinéraire « Époque romaine et art de vivre »

Page 62

Carte C6



### Weimar classique

sur l'itinéraire « Châteaux et jardins »

Page 53

Carte D5



### Sites commémoratifs de Luther à Eisleben et Wittenberg

sur l'itinéraire « Visionnaires et précurseurs »

Pages 21 et 22

Carte D5 et E4



### Opéra margraval de Bayreuth

sur l'itinéraire « Époque romaine et art de vivre »

Page 65

Carte D6



### L'île des musées à Berlin

sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 15

Carte E4

## Nature, jardins et paysages



### Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes

sur l'itinéraire « Entre les Alpes et le lac de Constance »

Page 80

Carte C8



### Hôtel de ville et statue de Roland à Brême

sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 10

Carte C3



### Monuments romains, cathédrale et église Notre-Dame de Trèves

sur l'itinéraire « Spiritualité et hospitalité »

Page 72

Carte A6



### Forêts anciennes de hêtres d'Allemagne

sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 15

Carte E2, E3, F3, C5 et D5



### Bergpark Wilhelmshöhe

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 34

Carte C5



### Royaume des jardins de Dessau-Wörlitz

sur l'itinéraire « Châteaux et jardins »

Page 53

Carte E4



### Site fossilifère de Messel

sur l'itinéraire « Richesses du sous-sol et architecture »

Page 34

Carte C6



### Parc de Muskau

sur l'itinéraire « Châteaux et jardins »

Page 54

Carte F4

## Palais et châteaux forts



### Vallée du Haut-Rhin moyen

sur l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture »

Page 42

Carte B6



### La mer des Wadden

sur l'itinéraire « Merveilles de la nature et fières cités »

Page 11

Carte B2



### Châteaux d'Augustusburg et de Falkenlust à Brühl

sur l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture »

Page 43

Carte B5



### Châteaux et parcs de Potsdam et Berlin

sur l'itinéraire « Châteaux et jardins »

Page 54

Carte E4



### La Wartburg

sur l'itinéraire « Visionnaires et précurseurs »

Page 24

Carte C5



### Résidence de Wurtzbourg et jardins de la Cour

sur l'itinéraire « Époque romaine et art de vivre »

Page 62

Carte C6

Les charmes du Nord

# Une nature merveilleuse et des villes prodigieuses



« La mer n'est pas un paysage, c'est l'expérience de l'éternité », a dit un jour l'écrivain et prix Nobel de littérature Thomas Mann – et ce n'est pas l'itinéraire UNESCO « Merveilles de la nature et fières cités » qui le contredira. Sur ce parcours, des monuments naturels tels que la mer des Wadden et les forêts primaires de hêtres donnent la réplique aux villes hanséatiques de Brême, Lübeck, Wismar et Stralsund.

Mer des Wadden Forêts Centres-villes historiques  
Stations balnéaires Hambourg Merveilles de la  
nature et fières cités Porte du monde  
Berlin Villes hanséatiques Thalasso Parcs nationaux  
Spécialités de poisson Brême Art et culture Îles allemandes



Hôtel de ville et statue de Roland à Brême

Cet itinéraire commence à **Brême**, cité fière et libre de grande tradition commerciale. Son magnifique **hôtel de ville** avec son impressionnante façade richement décorée dans le style Renaissance de la Weser du nord de l'Allemagne est le premier temps fort du parcours. Juste à côté trône la **statue de Roland**, haute de plus de cinq mètres. Ce monument qui symbolise l'irréductible soif de liberté des Brémois est également classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Le bâtiment du « Ratskeller » est tout aussi somptueux. Sous ses voûtes, gourmets et amateurs de vins seront comblés : il abrite en effet la plus grande cave de vins allemands. Pour-

tant, la multitude de cafés et de boutiques qui émaillent la vieille ville, ainsi que le calendrier de manifestations bien rempli montrent que le temps ne s'est pas arrêté. La Fête de la musique résonne dans les rues en septembre tandis que le Freimarkt, l'une des plus anciennes fêtes populaires d'Allemagne, attire des milliers d'habitants de la région et de visiteurs en octobre.

Après une halte dans la ville côtière de Bremerhaven, vous arriverez à la prochaine étape du parcours, un monument exclusivement composé d'eau, de sable et de lumière. En réunissant ces ingrédients, Dame Nature a créé une œuvre d'une

#### NOTRE COUP DE CŒUR

##### La Maison allemande des émigrés

Au XIX<sup>e</sup> siècle, Bremerhaven était la porte du Nouveau Monde pour de nombreux migrants. C'est depuis ses quais qu'environ sept millions de personnes ont abandonné le vieux continent en quête d'une vie meilleure aux États-Unis ou en Amérique du Sud. La Maison allemande des émigrés de Bremerhaven fait voyager les visiteurs à leurs côtés à l'aide d'une technique de pointe.

[www.germany.travel/auswandererhaus-bremerhaven](http://www.germany.travel/auswandererhaus-bremerhaven)





beauté envoûtante qui semble s'étendre à l'infini : la **mer des Wadden allemande**, le plus grand paysage naturel de ce type au monde. Si vous décidez de vous baigner sur ces plages de sable fin, vous ferez l'expérience extraordinaire de la solitude. L'ambiance est beaucoup plus conviviale au parc des phoques de Norddeich, où les visiteurs sont toujours les bienvenus – comme au phare de Wangerooge et sur les innombrables îles et îlots de la mer des Wadden. Certains sont même accessibles à pied à marée basse, avec pour unique compagnie le vol impressionnant des oiseaux... ou un guide expérimenté.

Après ces instants solitaires, Hambourg est la ville idéale pour passer une soirée palpitante, en assistant par exemple à l'une de ses nombreuses comédies musicales. Après une nuit peut-être un peu courte, il sera temps de quitter le littoral de la mer du Nord pour celui de la Baltique.

La **ville hanséatique de Lübeck**, reine de la Hanse et haut lieu historique du commerce mondial, est la destination suivante. La **vieille ville** cernée par l'eau, avec la **porte de Holstein** et les sept clochers de ses principales églises, témoigne de cette grande époque.



Vieille ville de Lübeck : la porte de Holstein

### NOTRE COUP DE CŒUR

Le musée de la littérature de Buddenbrookhaus  
Le musée de la littérature de Buddenbrookhaus, au cœur de la vieille ville de Lübeck, emporte ses visiteurs à travers l'univers disparu des Buddenbrook – et à travers la vie et l'œuvre des frères et grands écrivains Heinrich et Thomas Mann.  
[www.germany.travel/luebeck/buddenbrookhaus](http://www.germany.travel/luebeck/buddenbrookhaus)



### ÉVÉNEMENT À LA UNE

La course de trot attelé de Duhnen  
Le turf sous un autre jour : cette course hippique traditionnelle organisée chaque été sur la grève de Cuxhaven fait la joie de tous.  
[www.germany.travel/duhner-wattrennen](http://www.germany.travel/duhner-wattrennen)



La magnifique **église Sainte-Marie**, considérée comme la mère du gothique en brique, côtoie des bâtiments de styles variés allant du gothique au classicisme pour former une œuvre complète absolument grandiose. Deux activités sont incontournables à Lübeck : la visite du port, suivie d'une tournée des tavernes dans la soirée. La semaine de Travemünde, aux portes de la ville, est un grand événement estival centenaire qui allie voile et fête populaire. Et même si vous n'êtes pas sportif, vous apprécierez le masspain de Lübeck, une irrésistible douceur qui fait la réputation de la ville depuis des siècles.

À un jet de pierre en direction de l'est, le **centre historique de Wismar** vous invite à découvrir un autre chapitre de l'histoire de la Hanse. Ici, l'acquisition des droits civiques était jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle un privilège réservé aux riches. Les bâtiments bien conservés de la ville témoignent d'ailleurs de son opulence. Chaque année en août, la Fête suédoise rappelle que Wismar a appartenu à la Suède



Centre historique de Wismar : le Wasserkunst et l'Alter Schwede

pendant 150 ans. Cette joyeuse fête populaire avec un abondant programme musical se tient sur la place du Marché, où un camp historique est dressé. Dernier conseil qui ne vaut pas uniquement pour les Suédois : dans la plus ancienne **maison baroque** de la ville, le restaurant « Alter Schwede » propose de délicieux mets pour les visiteurs affamés.

Après une halte dans la magnifique ville portuaire de Rostock, le **centre historique de Stralsund**, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO avec celui de Wismar, constitue une autre étape de la Route européenne du gothique en brique. La ville se distingue par ses voiliers colorés, ses bistrotts accueillants sur le

port, ses **maisons bourgeoises et marchandes restaurées** et son ensemble impressionnant de six **églises gothiques en brique** – sans oublier l'Ozeaneum Stralsund. Ce musée à l'architecture spectaculaire construit sur l'île du port, face à la vieille ville, propose un plongeon fascinant dans le monde sous-marin des mers nordiques. Pour achever en beauté cet instant maritime, vous pouvez ensuite déguster une spécialité dans l'un des restaurants du port.

Rügen, située au bord de la côte, est la plus grande île d'Allemagne. Outre ses célèbres falaises de craie et le **parc national de Jasmund**, Rügen possède un autre monument naturel d'exception : les visi-



Voilier devant le centre historique de Stralsund



Hambourg, le Jungfernstieg

Forêts anciennes de hêtres :  
le parc national de Kellerwald-Edersee

**SUGGESTION**

**Le « chemin des cimes »**

Découvrir la forêt du point de vue d'un oiseau : c'est ce que propose le « chemin des cimes », dans le parc national du Hainich en Thuringe. Ce parcours de plusieurs centaines de mètres de long emmène les visiteurs à 44 mètres au-dessus du « toit » de la forêt.

[www.germany.travel/nationalpark-hainich/baumkronenpfad](http://www.germany.travel/nationalpark-hainich/baumkronenpfad)





# Brême

## est une ville unique en son genre

Cette ville hanséatique animée sur les bords de la Weser vous surprendra par sa diversité. Découvrez l'hôtel de ville inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, les musiciens de Brême, et la promenade tant appréciée de la Schlachte sur la Weser. Flânez à travers la Kunsthalle, touchez la science du doigt à l'Universum Science Center, joignez-vous aux festivités du carnaval de samba en février et du Freimarkt, la troisième plus grande fête populaire d'Allemagne qui se déroule en octobre. À chaque saison, Brême vous tend les bras ... « Kiek mol rin ! »



Forfaits 3 jours « **Patrimoine mondial de Brême** » à partir de **129 €**  
par personne en chambre double

**Prestations :** 2 nuitées avec petit-déjeuner, 1 visite de l'hôtel de ville, entrée au Musée Focke, 1 ErlebnisCARD Bremen (libre circulation sur les bus et trains) et autres prestations  
L'exemple de prix comprend un hôtel 3 étoiles dans la catégorie A. Autres catégories sur demande.

**Découvrez la ville de Brême  
et faites vos réservations en ligne sous**

[www.bremen-tourism.de](http://www.bremen-tourism.de)

Service téléphonique  
+49 (0) 421 / 30 800 10



**BTZ**  
BREMER TOURISTIK-ZENTRALE  
Findorffstraße 105 · 28215 Bremen

Langenstraße/Marktplatz  
et gare centrale (Hauptbahnhof)





Île des musées de Berlin, statue équestre « Le grand prince électeur » dans la grande salle à coupole du musée Bode

teurs peuvent en effet se promener dans l'une des cinq zones boisées appartenant au site « **Forêts anciennes de hêtres d'Allemagne** » classé au patrimoine mondial de l'UNESCO. Cette forêt primaire aux dimensions qui forcent le respect abrite plus de 10 000 espèces animales et végétales. Les amateurs de nature peuvent encore faire deux haltes avant d'arriver à Berlin, pour découvrir la réserve naturelle du **Grumsiner Forst** qui accueille le bateau scientifique « Solar Explorer » et la forêt de Serrahn dans le **parc national de Müritz**. Ces deux sites sont également inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. Après ce moment de détente en pleine nature, cap sur la capitale de l'Allemagne, dont la vie culturelle est aussi trépidante que la vie nocturne.

Avant de sortir vous promener le soir, vous devez absolument faire un détour par l'**île des musées**, le plus ancien des trois sites du patrimoine mondial de

l'UNESCO à Berlin. Le « **Pergamon-museum** » (musée de Pergame), le « **Bode-Museum** » (musée Bode), l'« **Altes Museum** » (Ancien musée), le « **Neues Museum** » (Nouveau musée) et l'« **Alte Nationalgalerie** » (Ancienne galerie nationale) forment en effet un paysage culturel unique où l'on peut admirer des pièces célèbres dans le monde entier comme l'autel de Pergame, le buste de Néfertiti et la porte d'Ishtar, ainsi que beaucoup d'autres témoignages de quatre siècles d'histoire artistique et culturelle.

#### NOTRE COUP DE CŒUR

##### Thalasso sur la Baltique

Profitez des vertus curatives de la mer ! Longues promenades, bain chaud et relaxant d'eau salée, séances de sauna et massages : la thalasso remet le corps en forme et le prépare aux frimas de l'hiver.

[www.germany.travel/ostsee-thalasso](http://www.germany.travel/ostsee-thalasso)



Île de Rügen : les falaises de craie du parc national de Jasmund

# L'histoire urbaine

L'Allemagne présente des structures de peuplement très variées. Des centres d'échange de marchandises sont apparus très tôt sur les ports de la mer du Nord et de la Baltique ou aux carrefours des grandes voies commerciales. Ces cités ont vu fleurir l'artisanat et concentré les pouvoirs laïcs et religieux. Leurs habitants ont alors voulu faire la démonstration de leur splendeur. La beauté et la richesse de ces lieux n'échappent pas non plus aux touristes d'aujourd'hui, que ce soit dans la **vieille ville de Ratisbonne et le Stadtamhof**, dont les origines remontent à l'époque romaine, dans la **vieille ville de Bamberg** à l'histoire millénaire, dans la **vieille ville de Quedlinbourg** avec ses 1 300 maisons à colombage, dans la **ville de Lübeck**, « reine de la Hanse », ou dans les **centres historiques** presque intacts de **Stralsund et Wismar**.



Vieille ville de Ratisbonne



Centre historique de Stralsund : l'hôtel de ville

Les centres-villes historiques, où l'on sent battre le cœur de l'histoire, exercent un attrait irrésistible sur les touristes amateurs de culture. Mais les villes du patrimoine mondial de l'UNESCO n'ont pas vocation à devenir des musées ; elles doivent conserver leur vie et leur modernité. C'est l'une des questions auxquelles les élus locaux font face – car des infrastructures modernes sont indispensables pour répondre aux besoins des personnes qui vivent et travaillent dans ces villes, et de celles qui les visitent.

## Un paysage urbain fonctionnel

**Eberhard Brecht**, maire de Quedlinbourg, ville connue et reconnue dans le monde entier pour ses maisons à colombage, est quotidiennement confronté à ce problème : « Heureusement, nous disposons de nos jours d'un large éventail de technologies modernes qui nous permettent gérer le patrimoine historique de manière respectueuse.

Les grands ensembles protégés par l'UNESCO comme Lübeck ou Quedlin-

bourg illustrent à la perfection le développement historique et architectural d'une ville européenne typique.

Les visiteurs n'y trouvent pas des bâtiments figés ni une infrastructure démodée, mais un paysage urbain fonctionnel et évolutif, souvent traité avec le plus grand soin. » Les habitants et les maires perçoivent clairement le tourisme comme un enrichissement : « Malgré nos infrastructures modernes, les petites maisons et les ruelles tortueuses de la vieille ville



Vieille ville de Quedlinbourg : l'hôtel de ville historique



Vieille ville de Lübeck

inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO confèrent un sentiment de sécurité souvent absent avec l'architecture contemporaine. »

### L'offre culturelle comme facteur d'attractivité régionale

Comment les communes parviennent-elles à concilier infrastructures modernes, attrait touristique et préservation des monuments ?

À Ratisbonne, un plan de gestion du patrimoine mondial a été spécialement mis au point. Comme l'explique **Matthias Ripp**, responsable du patrimoine mondial, ce plan intègre toutes les parties prenantes : les services municipaux, l'administration,

des partenaires externes tels que l'office du tourisme ou l'organisme de promotion de la ville et la chambre de commerce, mais surtout l'ensemble des habitants de la ville.

« L'offre culturelle est un facteur d'attractivité important pour une région du patrimoine mondial. Réciproquement, le site classé représente une composante thématique et architecturale de l'offre culturelle. »

### Les différentes époques architecturales font le charme d'une ville

**Steffi Behrendt**, homologue de Matthias Ripp à Stralsund, confirme ses propos : « La ville hanséatique de Stralsund mêle tradition et moderni-

té. Les différentes époques architecturales qui la composent font le charme de cette ville qui s'est développée au fil des siècles. C'est ce qui attire et séduit les visiteurs.

À l'échelle du temps, ce patrimoine n'est sous notre responsabilité que pour une courte période. Notre mission est de concilier les exigences des infrastructures urbaines actuelles et les valeurs historiques pour faire de la ville un endroit où les gens aiment vivre, faire des achats, se détendre et travailler. C'est un défi passionnant. »



Centre historique de Wismar : le Vieux port



Vieille ville de Bamberg : l'ancien hôtel de ville

Les architectes du temps

# De Martin Luther aux pères du modernisme



L'Allemagne, terre d'innovation : urbanisme visionnaire à Berlin, design révolutionnaire dans l'école du Bauhaus et pensée anticonformiste avec Martin Luther qui, au XVI<sup>e</sup> siècle, fut non seulement l'instigateur de la réforme de l'Église, mais également d'un bouleversement durable de la société. Suivez les traces de l'avant-garde allemande à travers les siècles sur l'itinéraire UNESCO « Visionnaires et précurseurs ».



Cités du modernisme de Berlin : la grande cité Siemensstadt



Monuments commémoratifs de Luther à Wittenberg : statue sur la place du Marché

Bauhaus Urbanisme Wagner Berlin Création Leipzig  
Histoire de l'Église Architecture et design Shopping  
Erfurt **Visionnaires et précurseurs**  
Époque moderne Luther Événements Francfort

Le moins que l'on puisse dire de Berlin, c'est qu'il s'agit d'une ville « tendance ». Grand pôle d'attraction, métropole internationale, capitale créative : Berlin est l'emblème de l'Allemagne d'aujourd'hui, gaie, exubérante, tolérante et détendue. Réservez impérativement quelques jours dans votre planning de voyage pour visiter la ville, notamment les six **Cités du mo-**

**dernisme de Berlin**, construites entre 1913 et 1934. Dispersées sur une vaste surface, elles offrent une bonne occasion de découvrir les lieux en transports en commun.

« De la lumière, de l'air et du soleil », ainsi que des couleurs vives : telle était la devise visionnaire des architectes. En raison de leur concept intemporel, toutes ces cités

restent des quartiers d'habitation appréciés. Des maisons d'exposition et des visites guidées à travers les aménagements totalement préservés donnent aux visiteurs un aperçu authentique de cet art de l'habitat novateur. La « **Tuschkastensiedlung** », dans le quartier berlinois de Treptow, impressionne par ses couleurs intenses et ses grands jardins, la **cité du Schillerpark**

resplendit dans des tons chauds de brique, tandis que le quartier suisse de Reinickendorf est à juste titre appelé la « **Ville blanche** ». La « maison de Taut », dans la cité **Hufeisensiedlung de Berlin-Britz**, offre un voyage dans le temps sur le mode intime : l'intérieur et l'extérieur de cette maison de lotissement qui porte le nom du principal architecte des cités, Bruno Taut, ont été restaurés conformément à leur état d'origine des années 20 jusque dans les moindres détails. L'endroit est aujourd'hui loué comme résidence de vacances et permet ainsi de vivre dans un site du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Martin Luther était lui aussi un architecte visionnaire, mais plutôt dans le domaine des idées. Le souvenir du grand réformateur et de ses compagnons est présent partout dans la **ville de Wittenberg** : chaque année en juin, les Wittenbergeois célèbrent même le mariage de Luther et Katharina au cours d'une fête magnifique



Sites du Bauhaus à Dessau

dans la vieille ville avec des saltimbanques, des musiciens et des commerçants venus de loin. La **maison de Luther** est ouverte au public toute l'année et accueille le plus important musée du monde sur l'histoire de la Réforme.

Luther a prêché pendant plusieurs décennies dans l'**église de la ville**, et c'est sur la porte de l'**église du château** qu'il a cloué ses célèbres Thèses en 1517.

À une trentaine de kilomètres de là, l'**école du Bauhaus de Dessau-Roßlau** nous ramène à l'époque moderne. Cet édifice a été construit entre 1925 et 1926 sur les plans de Walter Gropius pour accueillir l'école d'art, de design et d'architecture du

### SUGGESTION

#### Le chemin de Luther

Long de 1 200 kilomètres, le chemin de Luther suit la trace de ce penseur révolutionnaire à travers les grands sites de la Réforme en Bavière, Thuringe, Saxe-Anhalt et Saxe.

[www.germany.travel/lutherweg](http://www.germany.travel/lutherweg)



Bauhaus. Le public peut aujourd'hui visiter le **bâtiment de l'école** et les « **maisons des maîtres** », dans lesquelles ont habité



Maison natale de Luther à Eisleben



Retrouvez tous les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et les itinéraires proposés dans une appli à télécharger sur [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco)

de célèbres professeurs du Bauhaus allant de Feininger à Moholy-Nagy. S'il vous reste un peu de temps, faites une halte à la Kornhaus, en bordure de la ville. Cet imposant bâtiment de Carl Fieger, architecte du Bauhaus, abrite toujours un restaurant très apprécié qui offre un vaste panorama sur l'Elbe. La Fête du Bauhaus, organisée en septembre à Dessau, rend hommage à ce patrimoine au travers de performances, pièces de théâtre et concerts mêlant formes, couleurs et sons.

Un peu plus loin en direction du sud-ouest, la **ville d'Eisleben** met en lumière la vie privée de Martin Luther. C'est ici qu'il vit le jour, puis décéda 63 ans plus tard dans un bâtiment situé sur l'actuelle Andreaskirchplatz. Les deux **maisons qui l'ont vu naître et mourir** ont été conservées et accueillent des expositions sur sa vie et son œuvre. De nouvelles découvertes donnent un aperçu extraordinaire des conditions de vie de la famille Luther à la fin du Moyen Âge.

C'est plutôt la vie animée d'une grande ville qui vous attend ensuite à Leipzig, à une heure de voiture. Cette métropole saxonne tendance mérite plus qu'une simple halte, non seulement car l'ancienne et la Nouvelle école de Leipzig ont réinventé deux fois la peinture, mais aussi parce que la ville abrite l'une des plus célèbres auberges d'Allemagne, la cave d'Auerbach, qui incarne l'hospitalité depuis l'époque de Goethe.

### NOTRE COUP DE CŒUR

#### La filature de coton de Leipzig

Cette usine était la plus grande filature de coton d'Europe au début du XX<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, l'ancienne ville industrielle a réussi sa reconversion en se hissant au rang des places européennes de production et d'exposition d'art et de culture contemporaine les plus intéressantes.

[www.germany.travel/leipzig/baumwollspinnerei](http://www.germany.travel/leipzig/baumwollspinnerei)



Erfurt : le Krämerbrücke

Sites du Bauhaus à Weimar :  
l'escalier de l'université

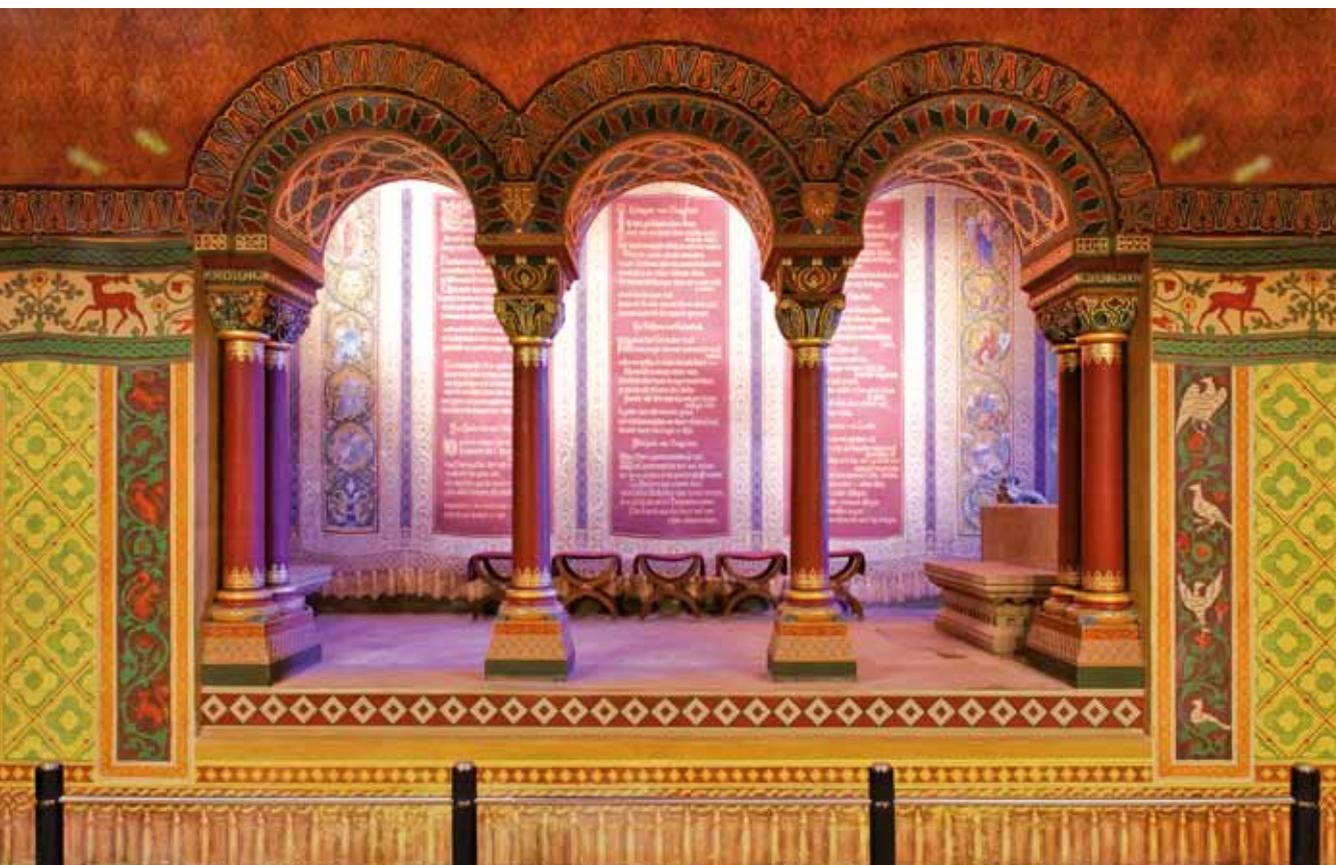
**NOTRE COUP DE CŒUR**

**Le Bauhaus vu de l'intérieur**

Dans le bâtiment d'ateliers de Dessau, les anciennes chambres d'étudiants sont aujourd'hui louées à la nuit sous forme de chambres simples ou doubles : de quoi réjouir les inconditionnels du Bauhaus !

[www.germany.travel/bauhaus](http://www.germany.travel/bauhaus)





La Wartburg à Eisenach : tonnelle des chanteurs dans la salle des chanteurs

#### ÉVÈNEMENT À LA UNE

Le festival « Musiksommer » de la Wartburg

Depuis une vingtaine d'années, le festival « MDR Musiksommer » accueille différents styles musicaux entre les murs de la Wartburg et offre des moments d'une grande intensité.

[www.germany.travel/musiksommer](http://www.germany.travel/musiksommer)



Revigoré, vous pourrez ensuite visiter les autres sites du Bauhaus à **Weimar**, non loin du parc au bord de l'Ilm – et notamment la maison « **Haus am Horn** » avec son aménagement intérieur en grande partie authentique. Ces sites sont classés au patrimoine mondial de l'UNESCO

avec ceux de Dessau. Le Musée du Bauhaus, situé sur la Theaterplatz, est particulièrement impressionnant. On peut y admirer, mais aussi acheter, des classiques du design comme la lampe de bureau de Wagenfeld ou le jeu d'échecs Bauhaus.

À Erfurt, capitale remuante de la Thuringe où Luther a également vécu, le Krämerbrücke est un passage obligé. Après une promenade sur ce pont historique bordé de maisons à colombage, cap sur la **Wartburg près d'Eisenach**, dernier site lié à la vie de Luther sur cet itinéraire. C'est là qu'il trouva refuge sous le pseudonyme de « Junker Jörg » et rédigea sa célèbre traduction du Nouveau Testament. 300 ans plus tôt, la forteresse fut également le théâtre du fameux « tournoi des chanteurs » que Richard Wagner mit en scène dans son opéra « Tannhäuser ». Ce tournoi a-t-il vraiment eu lieu ? Quoi

qu'il en soit, assister à cet opéra entre ces murs historiques est une expérience authentique tout à fait exceptionnelle (représentations d'avril à septembre 2014). Vous ressentirez le même frisson en passant une nuit dans l'hôtel-restaurant de la Wartburg, au cœur de cette forteresse de légende qui domine une ville moderne.

L'itinéraire s'achève à Francfort-sur-le-Main. Alors que la « rive des musées » allie art et culture sur fond de gratte-ciels, des temples du shopping comme le nouveau Skyline Plaza ou le centre commercial My Zeil à l'architecture extraordinaire feront le bonheur des amateurs du genre.

# La Basse-Saxe, un lieu unique



Plus d'un millénaire d'histoire minière, des œuvres majeures de l'art médiéval et une architecture industrielle moderne: un circuit en Basse-Saxe vous permettra de découvrir plusieurs sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.



- Profitez d'une visite guidée pour découvrir dans la pénombre et la lumière le travail des anciens mineurs de la mine de Rammelsberg et flânez ensuite dans les magnifiques vieux quartiers de Goslar.
- Découvrez le système de gestion hydraulique historique unique du Haut-Harz, qui longe chemins pittoresques, sentiers étroits et mines anciennes.
- Suivez les pavés ornés d'une rose de la ville d'Hildesheim pour y découvrir la cathédrale Sainte Marie et l'église Saint Michel, classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.
- Émerveillez-vous devant l'architecture de l'usine Fagus à Alfeld, une pionnière de la culture industrielle, et assistez à des expositions et concerts.

Laissez-vous séduire par la Basse-Saxe.

[www.niedersachsen-tourism.com](http://www.niedersachsen-tourism.com)



TourismusMarketing  
niedersachsen

# Passer ses vacances, vivre et travailler dans des sites du patrimoine mondial

La liste du patrimoine mondial de l'UNESCO contient plusieurs projets d'architecture et de design qui ont apporté un renouveau à leur époque : l'**usine Fagus à Alfeld**, les **Cités du modernisme de Berlin** ou le **Bauhaus et ses sites à Weimar et Dessau**. Aujourd'hui, la plupart de ces bâtiments ont conservé leur fonction initiale de lieu de production ou d'habitation.

À l'usine Fagus d'Alfeld, la gestion du patrimoine culturel est une préoccupation quotidienne très concrète. Conçus par l'entrepreneur Carl Benscheidt et l'architecte Walter Gropius, les bâtiments de cette usine de formes pour chaussures sont toujours en exploitation plus d'un siècle plus tard.

## Des idées visionnaires toujours d'actualité

**Karl Schünemann**, directeur de l'exposition Fagus-Gropius, explique les approches pratiques de ce lieu : « Dans les années 1970, les arrière-petits-en-

fants des fondateurs ont mis en place de nouveaux ateliers de production qui leur ont permis de continuer à exploiter ce monument comme site de fabrication de l'entreprise familiale. L'idée visionnaire que Benscheidt et Gropius ont eue il y a 102 ans consistait à appliquer leur conception d'une architecture moderne, rectiligne et lumineuse dans l'univers riche en fioritures de l'époque. De grandes surfaces vitrées sont apparues pour la première fois sur un bâtiment de production en 1911. La luminosité qu'elles apportaient a significativement amélioré la motivation des travailleurs. Aujourd'hui,

les dirigeants d'entreprises continuent d'utiliser cette technique pour stimuler les employés.

Nous accueillons une multitude de visiteurs, auxquels nous expliquons à quel point il a été et il reste important de conserver ce site en exploitation depuis sa création jusqu'à nos jours. »

## « Polyvalence et fonctionnalité »

Alors que les ouvriers d'Alfeld, en Basse-Saxe, commencent à produire consciencieusement des formes pour



Cités du modernisme de Berlin : la cité-jardin de Falkenberg



Cités du modernisme de Berlin : la « maison de Taut » dans la cité Hufeisensiedlung



Le Bauhaus à Dessau : bâtiment d'ateliers (Prellerhaus) du site du Bauhaus



L'université du Bauhaus à Weimar : pièce de Walter Gropius

chaussures en 1911, Gropius poursuit son chemin. Il fonde l'école du Bauhaus, grand centre de réflexion qui a marqué l'architecture du XX<sup>e</sup> siècle. Ses lieux d'activité à Weimar et Dessau ont également été inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Contemporain du Bauhaus, l'architecte Bruno Taut est un grand représentant de l'architecture moderne. Ses projets marquent encore notamment la physionomie de Berlin.

Le graphiste **Ben Buschfeld** et sa femme Katrin Lesser habitent depuis 15 ans dans la cité Hufeisensiedlung de Berlin, conçue par Bruno Taut et classée au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2008.

### D'anciennes structures sous la tapisserie à fleurs

« Nous parcourons régulièrement la cité. Son architecture est totalement polyvalente et fonctionnelle. Et nous avons pris beaucoup de plaisir à mener notre projet concernant la « maison de Taut ». Cette maison a été mise en vente en 2010. Dès notre pre-

mière visite, ce cube construit dans le style de l'architecture moderne s'est révélé un petit trésor, même si plusieurs couches de tapisserie à fleurs masquaient les anciennes structures. Alors, nous avons réfléchi à la manière dont nous pourrions préserver ce lieu et le faire revivre pour les amateurs d'architecture. Après deux ans de travail attentif les week-ends et de recherches approfondies, cette maison de lotissement en piteux état est devenue une résidence de vacances

fidèlement restaurée et entièrement meublée dans le style des années 1920 – une décennie passionnante et riche en bouleversements. »

La « maison de Taut » a reçu le **Prix du patrimoine culturel de l'Union européenne – Europa Nostra et la médaille Ferdinand von Quast**. Les touristes peuvent la louer pour les vacances et vivre une expérience authentique dans ce monument du patrimoine mondial de l'UNESCO.



L'usine Fagus à Alfeld : exposition Fagus-Gropius

Au fil du temps

# Des commencements de l'histoire à l'héritage romantique allemand

De tous les itinéraires proposés, « Richesses du sous-sol et architecture » est celui qui couvre la plus vaste période, vous transportant des origines de la Terre à l'époque industrielle. De magnifiques centres historiques et des hauts lieux de la religion complètent ce parcours riche en découvertes et en contrastes qui séduira notamment les passionnés de randonnée.



Ville historique de Goslar

# Sentiers de randonnée Contes de fées Culture industrielle Francfort Richesses du sous-sol et architecture Montagnes moyennes Hanovre Architecture romane Maisons à colombage Découverte de la nature Jeux d'eau Parc national du Harz

Cet itinéraire part de Hanovre, la ville des salons avec le plus grand parc des expositions du monde, pour rejoindre l'**usine Fagus d'Alfeld**. Cette usine de formes pour chaussures toujours en activité est un véritable chef-d'œuvre du modernisme. Son bâtiment aux lignes élégantes réalisé par Walter Gropius en 1911 semble presque flotter dans l'air. Entièrement vitré et inondé de lumière, il est la première manifestation de l'architecture industrielle moderne. L'édifice a été classé au patrimoine culturel mondial tout juste 100 ans

après son achèvement – une carrière plutôt brillante pour un bâtiment d'usine.

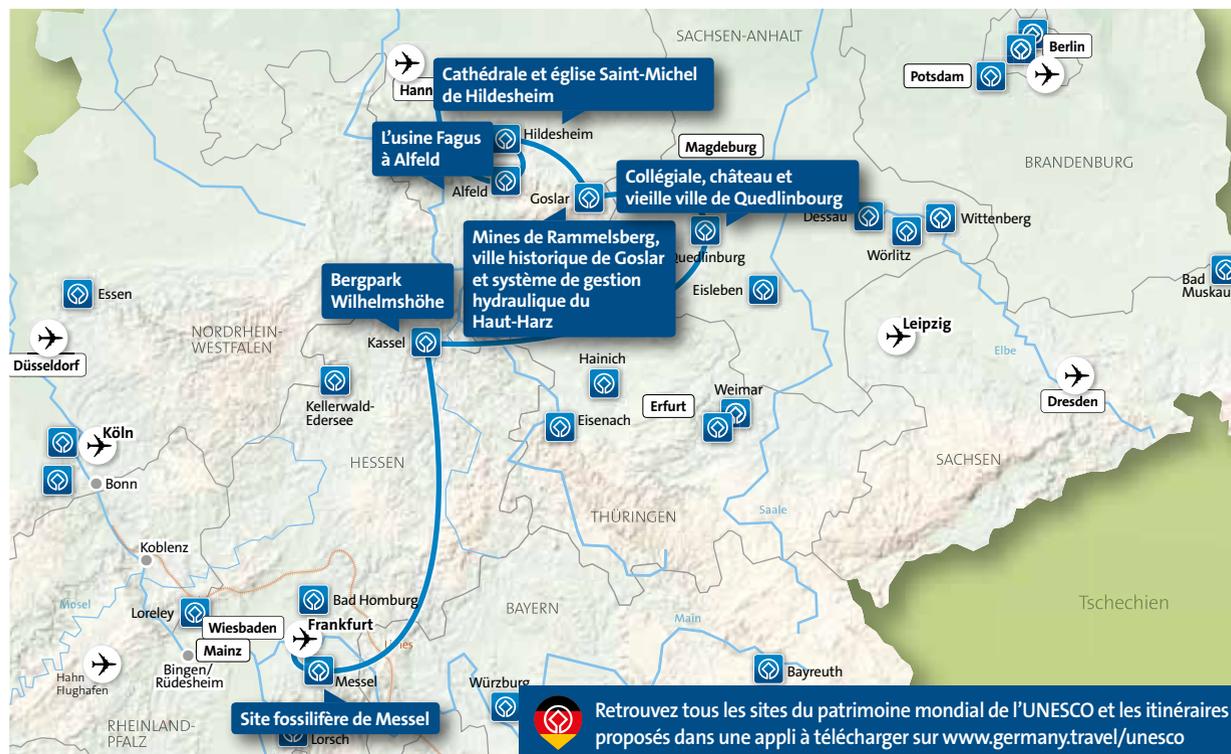
Non loin de là se dresse Hildesheim, un joyau culturel possédant deux trésors de l'architecture romane inscrits au patrimoine mondial : la **cathédrale Sainte-Marie et la basilique Saint-Michel**. Ces somptueux bâtiments marquent la physionomie de la ville depuis près de 1 000 ans. Une immense peinture de près de 30 mètres de long orne le plafond en bois de la basilique. Cette œuvre exceptionnelle

## SUGGESTION

### Le parc national du Harz

Outre les trésors culturels de Goslar et Quedlinbourg, le Harz a également la réputation d'être un véritable paradis pour les randonneurs. Deux sentiers, le Goetheweg (sentier de Goethe) et le Hexensteig (sentier des sorcières), vous conduisent par exemple à travers des forêts légendaires, des tourbières mystérieuses et des cours d'eau naturels.

[www.germany.travel/nationalpark-harz](http://www.germany.travel/nationalpark-harz)



Retrouvez tous les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et les itinéraires proposés dans une appli à télécharger sur [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco)

Bergpark Wilhelmshöhe:  
le pont du diable surplombant les jeux d'eau illuminés

**SUGGESTION**

**La Route allemande des contes de fées**

Cassel est également connue pour être la ville des frères Grimm. C'est entre ses murs que Jacob et Wilhelm Grimm ont rassemblé et remanié environ 200 contes et légendes. Le Petit Chaperon rouge, Blanche-Neige... La Route allemande des contes de fées s'étend sur 600 kilomètres de Hanau à Brême en passant par Cassel, bien sûr, et permet d'aller à la rencontre de ces héros.

[www.germany.travel/deutsche-maerchenstrasse](http://www.germany.travel/deutsche-maerchenstrasse)



# Nous partageons notre patrimoine culturel avec la terre entière.

**Hessen** : carrefour incontournable.



1. Monastère de Lorsch



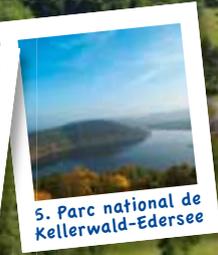
2. Vallée du Rhin



3. Limes



4. Fosse de Messel



5. Parc national de Kellerwald-Edersee

Un nouveau joyau est entré au patrimoine mondial de l'UNESCO : le parc Bergpark Wilhelmshöhe à Cassel. En plus de l'exemple unique de la mise en scène monumentale de chutes d'eau datant de l'Absolutisme européen brillent déjà de nombreuses perles en Hesse : le monastère de Lorsch, la vallée du Haut-Rhin moyen, les limes de Germanie supérieure et de Rhétie, le site fossilifère de Messel, le patrimoine forestier unique de Buchenwald avec son parc national Kellerwald-Edersee. Sans parler des nombreux Registres Mémoire du monde, comme l'exemplaire manuscrit du livre de contes pour enfants des frères Grimm à Cassel. Nous pouvons vous conseiller qu'une chose : découvrir par vous-même et en profiter ! [www.hessen.travel](http://www.hessen.travel)

HESSEN



© HA Hessen Agentur GmbH, Fotos:  
Bergpark Wilhelmshöhe / © MHK  
1: Tourismus Service Bergstraße / Foto: Ludwig März  
2: Rudesheim Tourist AG / Foto: K.-H. Walter  
3: Römerkastell Saalburg / Foto: Claudia Rothenberger  
4: Archiv Hessisches Landesmuseum Darmstadt / SGN  
5: Grimm Heimat Nordhessen / Foto: Paavo Bläufeld



Cathédrale et église Saint-Michel de Hildesheim : orgue de Saint-Michel

représente la généalogie du Christ. Le rosier qui agrémente l'extérieur de la cathédrale, lui aussi vieux de près de 1 000 ans, est presque aussi célèbre. S'il n'est pas officiellement classé au patrimoine mondial, il vaut tout de même le coup d'œil. Tout comme la vieille ville historique, dont le sol est parsemé de roses indiquant les curiosités à ne pas manquer.

C'est un trésor d'un autre genre qui a fait la richesse et la puissance de la ville de Goslar, au sud-est de Hildesheim : le minerai de fer. Les **mines de Rammelsberg** figurent aujourd'hui au patrimoine mondial de l'UNESCO et sont ouvertes au public. Les somptueux bâtiments du centre historique,

notamment l'**hôtel de ville gothique** et la **maison Kaiserworth**, construite en 1494 et transformée en hôtel, offrent un cadre idéal pour le festival de cabaret de Goslar qui se tient au printemps. Le **système de gestion hydraulique du Haut-Harz** est tout aussi spectaculaire. Plus de 22 « sentiers de randonnée aquatiques » permettent d'explorer ce système hydraulique sophistiqué du XIII<sup>e</sup> siècle, également classé au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2010.

En arrivant près de **Quedlinbourg**, on aperçoit de loin son imposante **collégiale Saint-Servais**. Ce chef-d'œuvre d'architecture romane renferme l'un des plus

#### SUGGESTION

La Mathildenhöhe à Darmstadt

C'est la création de la colonie d'artistes de Mathildenhöhe il y a plus d'un siècle qui a hissé Darmstadt, située près de Francfort, à son rang actuel. Ses maisons majestueuses de style Art nouveau font du « Musenhügel » (Colline des muses) un endroit encore aujourd'hui incomparable.

[www.germany.travel/darmstadt/mathildenhoehe](http://www.germany.travel/darmstadt/mathildenhoehe)



#### ÉVÈNEMENT À LA UNE

L'Avent à Quedlinbourg

En décembre, les cours de la vieille ville de Quedlinbourg, habituellement fermées au public, se transforment en un monde féérique tandis que les décorations festives de la place du Marché, devant l'hôtel de ville, distillent l'esprit de Noël à travers les rues.

[www.germany.travel/quedlinburg/advent](http://www.germany.travel/quedlinburg/advent)



Vieille ville de Quedlinbourg : la place du Marché



Hanovre, rive est du lac Masch

### ÉVÈNEMENT À LA UNE

#### La Fête du lac Masch à Hanovre

Flâneries sous les palmiers, soirées dansantes sur l'eau, promenades en bateau et baignade aux flambeaux : chaque été, 1,8 million de personnes viennent profiter des concerts et des délicieux mets proposés lors de cette fête conviviale autour du lac Masch.

[www.germany.travel/maschseefest-hannover](http://www.germany.travel/maschseefest-hannover)



importants trésors sacrés d'Allemagne. Le site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, considéré comme l'un des plus vastes monuments d'Allemagne, comprend également le **château et la vieille ville**. C'est un véritable plaisir de se promener au milieu de ces **maisons à colombage datant de six siècles**, voire de passer la nuit dans le château de la ville transformé en hôtel. Vous pouvez aussi découvrir les environs et monter jusqu'au Brocken sur la ligne de chemin de fer à voie étroite du Harz.

C'est reposé et plein d'inspiration que vous arriverez à Cassel, ville des frères Grimm et capitale mondiale de l'art contemporain grâce à la documenta. S'il n'est pas contem-

porain, le **Bergpark Wilhelmshöhe**, classé au patrimoine mondial, a traversé les époques sans une ride et offre une harmonie parfaite entre architecture, nature et art paysager. Cet ensemble impressionnant fêtera son 300<sup>e</sup> anniversaire en juin 2014. On peut y admirer des illuminations aquatiques tous les premiers samedis du mois de juin à septembre. **Hercule**, une statue monumentale du début du XVIII<sup>e</sup> siècle mesurant environ 70 mètres de haut avec son socle, surveille ce spectacle extraordinaire, ainsi que le magnifique **château de Wilhelmshöhe**.

Il y a environ 47 millions d'années, la région de Darmstadt était un lac volcanique entouré par la forêt tropicale. Aujourd'hui,

le **site fossilifère de Messel** est l'un des sites archéologiques les plus riches au monde en fossiles datant de l'éocène. Les sentiers de randonnée environnants, le musée attenant et les visites guidées des fouilles mettent admirablement en lumière le travail des paléontologues qui ont pour l'instant mis au jour environ 30 000 pièces, dont des os et des squelettes appartenant à 40 espèces différentes de mammifères.

Ce troisième itinéraire s'achève à Francfort, ville allemande de la finance et de la bourse, où vous pourrez aussi découvrir de nombreux sites historiques. Et pour finir en beauté, rien de tel qu'une tournée des tavernes à cidre traditionnelles du quartier de Sachsenhausen !



L'usine Fagus à Alfeld



Site fossilifère de Messel : exposition dans le centre d'accueil des visiteurs

# Une nature intacte et sublimée

L'Allemagne offre des paysages d'une grande richesse, souvent en grande partie préservés. Savez-vous que la forêt occupe plus de 30 % du pays ? La flore et la faune sont d'une grande variété, uniques parfois, et sources de grandes émotions au cœur de la nature. De la **mer des Wadden** sur le littoral de la mer du Nord au **site fossilifère de Messel** en Hesse, en passant par les **forêts anciennes de hêtres** de l'île de Rügen sur la Baltique, l'Allemagne, pays industriel par excellence, surprend encore et toujours par ses espaces naturels exceptionnels. Entre la **vallée du Haut-Rhin moyen**, le **royaume des jardins de Dessau-Wörlitz**, le **parc de Muskau** et le **Bergpark Wilhelmshöhe**, tous les amateurs seront comblés.

La mer des Wadden



Royaume des jardins de Dessau-Wörlitz



Vallée du Haut-Rhin moyen : promenade en vélo devant la Lorelei



Forêts anciennes de hêtres d'Allemagne : le parc national de Jasmund

Certains lieux ont été épargnés par les activités humaines, comme le site fossilifère de Messel où des fossiles datant de plusieurs millions d'années sont restés intacts, ou les forêts anciennes de hêtres de cinq régions d'Allemagne qui montrent à quoi ressemblerait le pays sans la présence des hommes. La mer des Wadden, sur le littoral de la mer du Nord, ne subit pas non plus les influences de

l'homme, mais plutôt celles du vent et des marées.

D'autres sites du patrimoine mondial de l'UNESCO comme la vallée du Haut-Rhin moyen sont le résultat de plusieurs siècles d'action humaine délicate. Les vignobles en terrasses, les villages et les châteaux forts perchés sur les hauteurs ont transformé le Massif schisteux rhénan en un

grand paysage culturel à l'atmosphère unique.

Des parcs artistiquement aménagés offrent des expériences naturelles exceptionnelles : le royaume des jardins de Dessau-Wörlitz est un chef-d'œuvre de l'architecture paysagère du XVIII<sup>e</sup> siècle. Le parc de Muskau s'étend aujourd'hui de part et d'autre de la Neisse, en partie en Allemagne



Bergpark Wilhelmshöhe : Hercule et les cascades



Site fossilifère de Messel

et en partie sur le sol polonais. Les touristes qui souhaitent découvrir le Bergpark Wilhelmshöhe de Cassel dans son intégralité doivent franchir presque 300 mètres de dénivelé. 1 200 mètres cubes d'eau se déversent chaque jour de la statue d'Hercule, située au point le plus élevé du site, jusqu'au château de Wilhelmshöhe et son étang par des cascades, des chutes et des jeux d'eau.

Entretien avec **Jens Enemark**, directeur du secrétariat trinational de la mer des Wadden à Wilhelmshaven :

« L'inscription sur la liste du patrimoine naturel mondial de l'UNESCO est une reconnaissance exceptionnelle pour ces paysages et ces biotopes. Les visiteurs du monde entier considèrent ce label comme un gage de qualité et de découvertes, ce qui renforce l'attractivité des sites. D'un autre côté, les espaces naturels souffrent de l'expansion du tourisme. »

### **Quels sont les avantages du classement au patrimoine naturel mondial d'un paysage naturel ?**

« Ce statut nous oblige à protéger et préserver la mer des Wadden, aujourd'hui et demain. Il rehausse la valeur du travail que nous réalisons en nous confiant la responsabilité commune de la mer des Wadden vis-à-vis du monde. Mais ce label constitue

également une distinction et un facteur d'identité : nous sommes l'une des destinations les plus prisées au monde. Cela renforce les possibilités de communication. »

### **Comment peut-on concilier tourisme et protection de la nature ?**

« Les obligations liées au classement au patrimoine mondial ne se limitent pas à protéger l'espace naturel concerné. Nous devons également faire en sorte qu'il soit accessible au grand public. Sur cet aspect, le tourisme occupe une place particulière. Nous accordons de l'importance aux interactions : il ne s'agit pas uniquement de transmettre des connaissances, mais aussi de permettre aux visiteurs de profiter de la nature, de s'enrichir de ces expériences et de prendre conscience de notre patrimoine mondial commun.

Dans l'idéal, tous ces facteurs se renforcent mutuellement. »

### **Comment répondre à ces exigences ?**

« Le patrimoine naturel mondial est à la fois une chance et une responsabilité pour la région – et réciproquement. Par conséquent, nous avons dû trouver des partenaires. Les visiteurs du monde entier sont cordialement invités à venir découvrir le patrimoine naturel mondial. Cela dit, ce processus ne fonctionne pas seulement depuis l'extérieur, mais aussi depuis l'intérieur. Avant l'inscription sur la liste du patrimoine mondial, nous avons dialogué pendant une vingtaine d'années avec la population locale afin de susciter une meilleure compréhension. Aujourd'hui, nous pouvons affirmer que les habitants chérissent leur bien. »



Parc de Muskau

# La mer des Wadden, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO



Partez à la découverte de la mer des Wadden au cœur de la Basse-Saxe: la mer des Wadden est un décor naturel unique et constitue l'un des biotopes les plus riches de notre planète. Cet espace, qui s'étend sur près de 400 km du Danemark aux Pays-Bas, longe les côtes de la mer du Nord du Schleswig-Holstein et de la Basse-Saxe.



© Die Nordsee GmbH, Photo: Beate Ulrich



© TMN, Photo: Peter Hamel



© Die Nordsee GmbH, Photo: Beate Ulrich

- Participez à une visite guidée de l'estran et découvrez la faune et la flore uniques des fonds marins de la mer du Nord.
- Participez aux journées thématiques sur les oiseaux migrateurs au parc national de la mer des Wadden en Basse-Saxe : chaque année, à l'automne, jusqu'à douze millions d'oiseaux migrateurs traversent la zone afin de se rendre dans le sud et font une pause à la mer des Wadden.
- Ressentez le rythme des marées de près grâce aux balades découvertes en bateau ou en vélo organisées par le parc national le long des côtes de la mer du Nord.
- Informez-vous au sujet des petits et des grands habitants de l'estran de la mer des Wadden, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, dans les centres d'accueil de visiteurs situés à Wilhelmshaven et Cuxhaven.

Laissez-vous séduire par la Basse-Saxe.

[www.niedersachsen-tourism.com](http://www.niedersachsen-tourism.com)



© Die Nordsee GmbH, Photo: Beate Ulrich



TourismusMarketing  
niedersachsen

# Faire découvrir et préserver le patrimoine culturel grâce au tourisme

38 monuments allemands figurent sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Ils sont réglementés par la Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel adoptée par la Conférence générale de l'UNESCO en 1972. Roland Bernecker, secrétaire général de la Commission allemande pour l'UNESCO, explique l'importance du label « Patrimoine mondial de l'UNESCO » et les conséquences de l'application de la Convention.



Roland Bernecker

## **Roland Bernecker, quelle est la spécificité des sites du patrimoine mondial ?**

La liste du patrimoine mondial de l'UNESCO rassemble à ce jour plus de 900 sites culturels et naturels répartis à travers 150 pays du monde. Ils permettent de découvrir l'histoire de l'humanité comme dans un livre d'images et forment une véritable carte des différences et des diversités culturelles, des particularités historiques et régionales et du génie créatif humain, aussi bien matériel qu'intellectuel.

La philosophie du patrimoine mondial repose sur le principe que les biens culturels et les sites naturels d'exception n'appartiennent pas à une région

ou à une population donnée, mais constituent un héritage commun de l'humanité. Par exemple, un touriste chinois qui visite la Wartburg peut penser : ce site est classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, c'est un monument qui « m'appartient » aussi.

## **Cela favorise-t-il l'attractivité de ces sites ?**

Le label UNESCO possède une valeur indiscutable à l'échelle mondiale, dont les retombées intellectuelles et financières profitent au marché du tourisme. Les sites du patrimoine

mondial figurent dans tous les guides. Ils attirent des visiteurs supplémentaires, certains venant de régions très éloignées du globe.

## **Et quelles sont nos obligations vis-à-vis de ce patrimoine ?**

Si les sites classés au patrimoine mondial génèrent des bénéfices financiers considérables, il est légitime d'investir en retour une partie des recettes issues du tourisme dans la protection de ces monuments. Le gain en termes d'image peut alors agir comme une motivation économique.



Revivre l'histoire : cuisson du pain comme à l'époque du haut Moyen Âge à l'abbaye de Lorsch



Visite guidée de la vieille ville de Bamberg : découverte de la cathédrale

**En dehors du domaine financier, quels aspects sont importants ?**

Le tourisme lié au patrimoine mondial doit également répondre aux exigences de développement durable définies par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Dans ce cadre, la Commission allemande pour l'UNESCO et l'Association allemande des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO s'engagent en faveur d'un tourisme durable sur les sites allemands classés au patrimoine mondial qui allie les impératifs de protection de la nature et des monuments aux intérêts commerciaux.

**Pour l'Office National Allemand du Tourisme, l'année 2014 sera placée sous le thème « Patrimoine mondial de l'UNESCO – Pour un tourisme culturel et naturel durable ». Quel**

**peut être le rôle du tourisme dans la préservation durable du patrimoine mondial ?**

Le tourisme excessif est souvent le premier facteur altérant l'atmosphère particulière, l'aura et le charme des sites du patrimoine mondial. Donner autant que recevoir : voilà la recette d'un tourisme qui s'inscrit dans la durée.

En effet, les paysages urbains historiques ne sont pas un ensemble de monuments momifiés. Ce sont des environnements et des organismes vivants soumis à des modifications dynamiques. Les sites du patrimoine mondial, par exemple les magnifiques centres-villes médiévaux, sont non seulement des destinations de vacances intéressantes, mais aussi des lieux qui nous apprennent à vivre

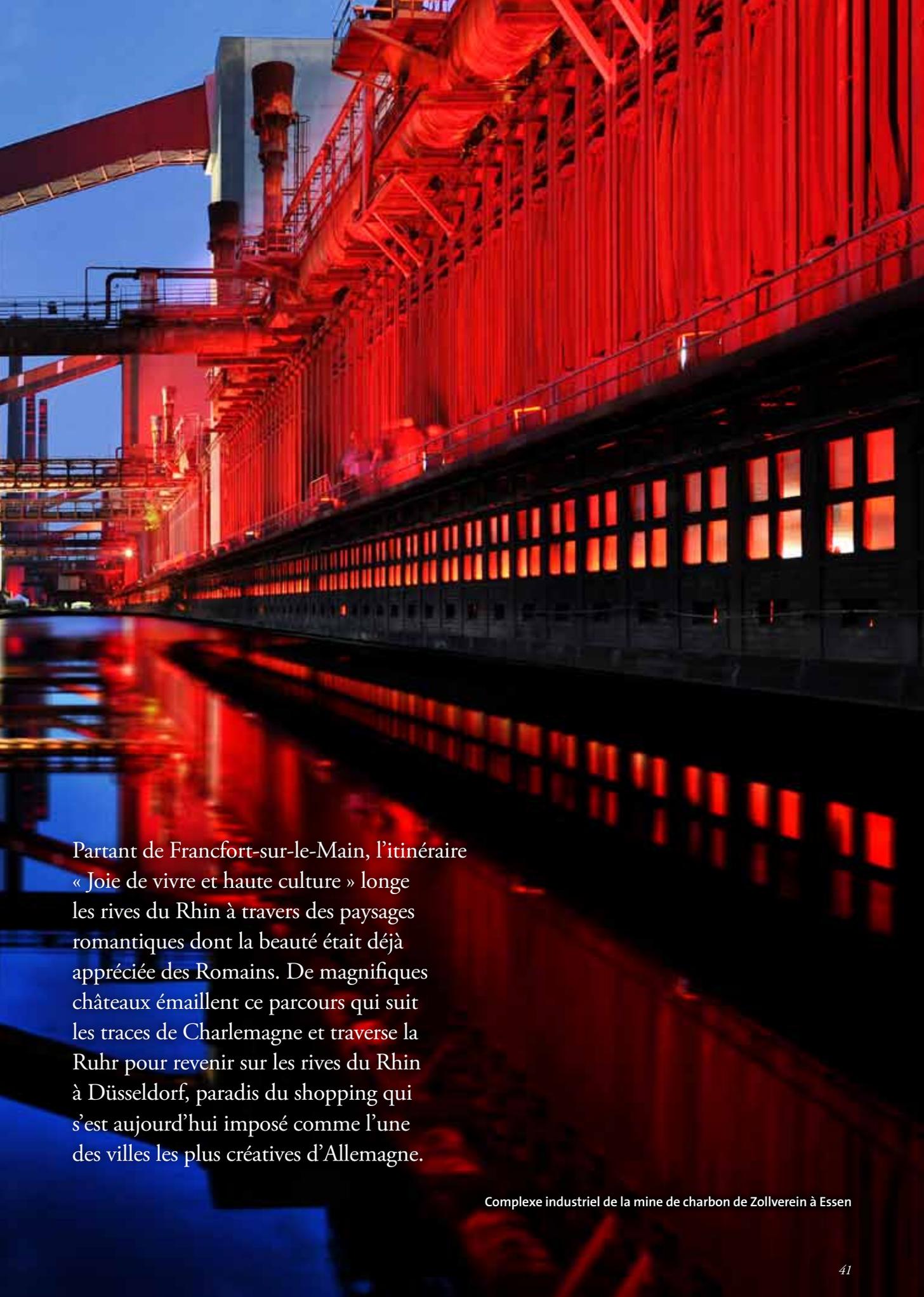
ensemble et à concevoir un urbanisme durable.

Avec ce thème de l'année, l'ONAT montre que le tourisme n'est pas uniquement un divertissement éphémère et comporte une responsabilité sociale. Les expériences acquises en visitant des sites du patrimoine mondial peuvent influencer durablement le développement d'une cohabitation respectueuse.

Organisation des Nations Unies pour l'éducation la science et la culture  
 Office National Allemand du Tourisme  
 Année thématique 2014  
 Le patrimoine mondial en Allemagne  
 avec le soutien de la Commission allemande pour l'UNESCO

Rhin et Ruhr

# Le pays des empereurs, des princes et des barons de l'industrie



Partant de Francfort-sur-le-Main, l'itinéraire « Joie de vivre et haute culture » longe les rives du Rhin à travers des paysages romantiques dont la beauté était déjà appréciée des Romains. De magnifiques châteaux émaillent ce parcours qui suit les traces de Charlemagne et traverse la Ruhr pour revenir sur les rives du Rhin à Düsseldorf, paradis du shopping qui s'est aujourd'hui imposé comme l'une des villes les plus créatives d'Allemagne.



Cathédrale d'Aix-la-Chapelle

Romantisme rhénan Creative Germany Châteaux forts Shopping  
Francfort Art moderne Métropole de la Ruhr Bonn  
Musique **Joie de vivre et haute culture**  
Promenade en bateau Théâtre Parcs nationaux Fleuves  
Lorelei Düsseldorf Industrie Carnaval Design Vin

Au départ de Francfort, vous pouvez emprunter le bateau pour rejoindre **Bingen** avec sa célèbre « **Tour des souris** », puis **Rüdesheim**, une petite ville viticole nichée dans un paysage enchanteur : la **vallée du Haut-Rhin moyen**. La voie fluviale est en effet le moyen idéal de découvrir cette région classée au patrimoine mondial :

vous passerez ainsi devant le rocher escarpé de la **Lorelei**, les vignobles ensoleillés en pente douce, les villages idylliques qui bordent le fleuve et plus de 40 **châteaux et forteresses** fièrement dressés.

Sinon, enfilez vos chaussures de marche pour explorer ces magnifiques paysages sur des chemins de randonnée comme le

Rheinburgenweg (sentier des châteaux forts du Rhin) ou le Rheinsteig (sentier du Rhin). Cette étape s'achève à **Coblence**, et plus précisément au confluent du Rhin et de la Moselle, le « **Deutsches Eck** », d'où un téléphérique mène à la citadelle d'Ehrenbreitstein. Si vous visitez la région en été, vous pourrez peut-être assister au



Après un crochet par Bonn, l'ancienne capitale fédérale, vous arriverez aux **châteaux d'Augustusburg et de Falkenlust** à Brühl, inscrits en 1994 sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO au titre de chefs-d'œuvre du rococo allemand. Le **château d'Augustusburg** offre aujourd'hui un somptueux cadre aux Concerts du château qui se tiennent chaque année de mai à août. Situé à quelques pas de cet édifice dont la splendide terrasse devrait rouvrir au public au printemps 2014, le **pavillon de chasse de Falkenlust** était l'un des châteaux de plaisance favoris de l'archevêque et prince électeur de Cologne Clément-Auguste. S'il aimait y chasser les faucons, de votre côté, vous préférerez peut-être passer un moment au parc de loisirs Phantasialand de Brühl, non loin de là.

Ensuite, cap sur Cologne, dont la **cathédrale** veille sur la ville telle une immense gardienne. À son achèvement en 1880, elle était considérée comme le plus grand édifice du monde. Même si ce n'est plus le cas aujourd'hui, plus de six millions de visiteurs par an en font l'une des attractions les plus

« Rhin en flammes ». Ce spectacle extraordinaire composé de feux d'artifice, d'effets de lumière et de processions de bateaux scintillants enchante plusieurs points de la vallée du Haut-Rhin moyen.

## SUGGESTION

### La Route de la culture industrielle

La Route de la culture industrielle permet de découvrir et de palper, au sens littéral du terme, l'histoire mouvementée de la Ruhr. Elle intègre de nombreux musées comme le Musée allemand de la mine à Bochum, 13 grandes cités de différentes époques et 15 points de vue qualifiés de « panoramas du paysage industriel ».

[www.germany.travel/route-industriekultur](http://www.germany.travel/route-industriekultur)



## ÉVÈNEMENT À LA UNE

### Le festival Beethoven de Bonn

Organisé chaque année en septembre, le festival Beethoven de Bonn est un événement musical majeur à l'échelle mondiale. Il propose environ 70 concerts d'orchestres, ensembles et solistes internationaux sur plus de 20 scènes de la ville et des localités rhénanes environnantes.

[www.germany.travel/beethovenfest](http://www.germany.travel/beethovenfest)



Vallée du Haut-Rhin moyen : le rocher de la Lorelei



Escalier d'apparat dans le château d'Augustusburg près de Brühl

**Forfait &  
Individuel**



# Découvrir **Aix-la-Chapelle**

Le premier site inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO d'Allemagne, ses 2000 ans d'Histoire, son concours hippique CHIO mondialement connu, sa scène culturelle variée, son marché de Noël traditionnel, son délicieux Printen – la ville de Charlemagne n'attend plus que vous !



## **Notre idée de voyage:**

**Charlemagne – Pouvoir Art Trésors**  
**20/06 – 21/09/2014**

Nuit/petit-déjeuner, visite guidée de la ville,  
visite guidée d'une des trois expositions

À partir de 90,00 EUR par personne  
pour une chambre double

Vous trouverez davantage d'offres forfaitaires  
sur notre site: [www.aachen-pauschalen.de](http://www.aachen-pauschalen.de)

Découvrez Aix-la-Chapelle – Nous nous occupons du reste  
**[www.aachen-tourist.de](http://www.aachen-tourist.de)**

aachen   
**tourist service**

Cathédrale de Cologne :  
autel dans la nef centrale



**NOTRE COUP DE CŒUR**

**Le Musée Ludwig**

Renouveau et avant-garde, forme et fonctionnalité, rigueur et beauté : le Musée Ludwig, à Cologne, présente l'époque moderne dans toute sa diversité et ses contradictions et propose certainement la collection la plus convaincante en la matière. L'éventail remarquable des œuvres exposées couvre une période allant du début du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours.

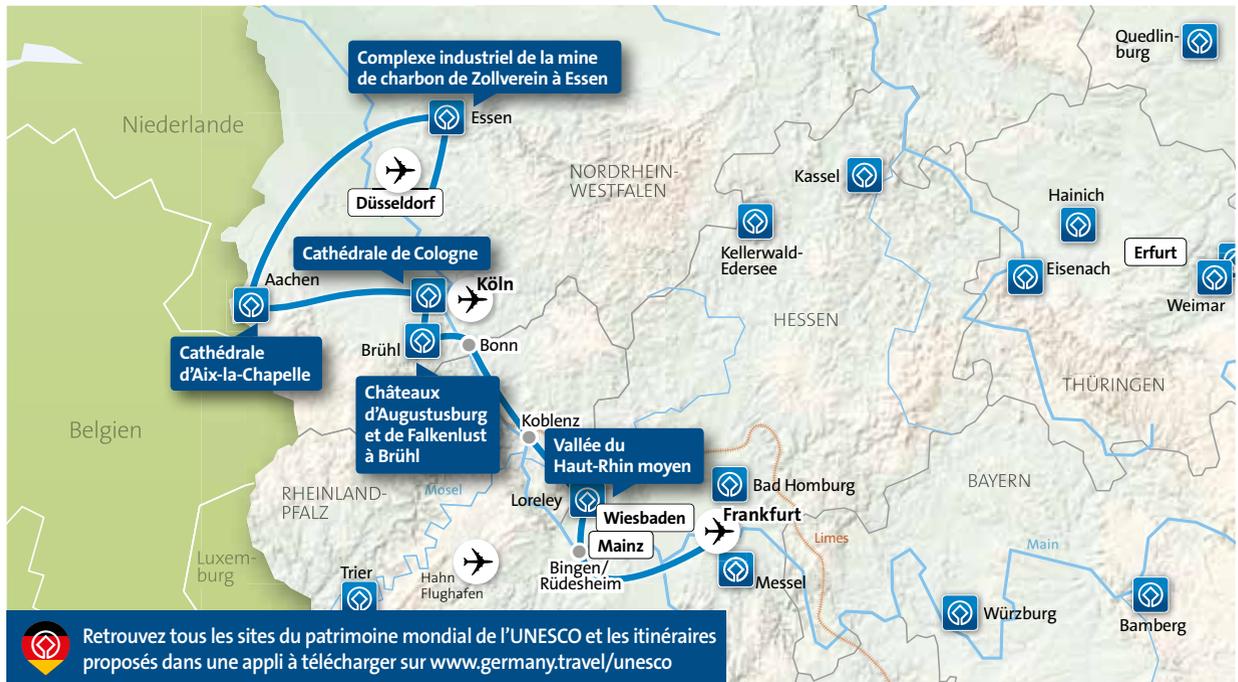
[www.germany.travel/museum-ludwig](http://www.germany.travel/museum-ludwig)



prisées d'Allemagne. Et avec le carnaval, la « cinquième saison » de l'année placée sous le signe de l'extravagance, la cathédrale est un peu la marque de fabrique de la ville. Du reste, les grands événements ne manquent pas à Cologne : en mars 2014 se tiendra

litCOLOGNE, le plus grand festival de littérature d'Europe, juillet est l'époque des « Kölner Lichter » (Lumières de Cologne), un feu d'artifice sur fond musical accompagné d'un programme de divertissements sur toute la journée, tandis que la

« Kölner Musiknacht » (Nuit de la musique de Cologne) aura lieu à l'automne 2014. Toute l'année, de nombreux lieux d'exposition comme le Musée Ludwig proposent également des découvertes culturelles de haut vol.



La **cathédrale d'Aix-la-Chapelle**, avec son fantastique trésor, a été le premier monument d'Allemagne inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1978. Cet imposant édifice octogonal à coupole incarne à la perfection l'ambition de Charlemagne de créer un nouvel empire. En 2014, le « père de l'Europe » sera à l'honneur dans le cadre de l'Année Charlemagne avec l'exposition « Charlemagne – Pouvoir. Art. Trésors » et l'inauguration du Centre Charlemagne en janvier. Dans un autre registre, le CHIO

d'Aix-la-Chapelle, organisé en juillet, est incontestablement le roi des concours hippiques tandis que les célèbres Printen d'Aix-la-Chapelle offrent un plaisir également royal.

C'est une cathédrale d'un autre genre qui vous attend à Essen, à l'est de la Rhénanie, au bord de la Ruhr et de l'Emscher : la **mine de Zollverein**, centre névralgique de la Capitale européenne de la culture Ruhr.2010. Sur ce site, on a extrait et transformé le charbon, surnommé

« l'or noir », pendant 130 ans. Mise à l'arrêt depuis de nombreuses années, la mine propose des visites guidées captivantes et a été transformée en un centre artistique et culturel de haut rang qui accueille notamment la « Grande fête de la mine » le dernier week-end de septembre, une manifestation culturelle et pyrotechnique. Düsseldorf offre également un large éventail d'attractions artistiques et culturelles. La métropole rhénane séduit par son élégance et son savoir-vivre et constitue un point d'arrivée idéal pour cet itinéraire.



Düsseldorf, le Medienhafen

**ÉVÈNEMENT À LA UNE**

**Le Festival de la Ruhr**

Le Festival de la Ruhr est l'un des festivals de théâtre les plus anciens et les plus réputés d'Europe. Ce grand événement culturel régional créé après la guerre se tient chaque année à Recklinghausen de début mai à mi-juin.

[www.germany.travel/ruhrfestspiele](http://www.germany.travel/ruhrfestspiele)





Usine sidérurgique de Völklingen

# Lorsque l'industrie devient histoire culturelle

Pendant 1 000 ans, les mines, le charbon et l'acier ont jeté les bases de la société industrielle. Les **mines de Rammelsberg, la ville historique de Goslar et le système de gestion hydraulique du Haut-Harz** retracent les débuts de la technicisation. De grands sites de production de charbon et d'acier comme l'**usine sidérurgique de Völklingen** ou le **complexe industriel de la mine de charbon de Zollverein à Essen** ont marqué la physionomie de régions complètes de l'Allemagne aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et sont aujourd'hui classés au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Les hauts-fourneaux ont parfois été comparés à des cathédrales des temps modernes. **Meinrad Maria Grewenig**, directeur général du Centre européen d'art et de culture industrielle de l'usine sidérurgique de Völklingen, explique ce que les anciennes installations industrielles peuvent apprendre aux visiteurs et dans quelle mesure leur histoire est restée vivante :

« L'usine sidérurgique de Völklingen, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO, est un emblème de l'héritage industriel allemand. Ce site de production de fonte brute entièrement

conservé est un témoignage exceptionnel d'un aspect central de l'industrialisation allemande et européenne : la métallurgie et ses étapes préliminaires. Avec la cokerie, où le charbon était transformé en coke, l'usine sidérurgique de Völklingen constitue un symbole de l'Europe moderne.

## Un lieu culte de demain

Les visiteurs de l'usine sidérurgique de Völklingen peuvent découvrir tous les aspects de la production de la fonte brute à l'apogée de l'industriali-

sation dans un décor grandeur nature de 600 000 m<sup>2</sup>. Cernés par l'esthétique particulière de cet univers industriel, ils restent sans voix. Les expositions et les manifestations que nous organisons dans le cadre de notre mission publique font de ce site un lieu culte de demain. »

## Un environnement en constante mutation

Jusqu'à la fin du XX<sup>e</sup> siècle, la Ruhr était considérée comme le cœur de la production industrielle traditionnelle. La

transition vers une société moderne fondée sur la connaissance et les services a nécessité une vaste opération de redéfinition et de réaffectation des infrastructures industrielles existantes. « Les anciennes installations industrielles sont des témoins de l'histoire dynamique de l'Allemagne dans ce secteur. Elles racontent le travail acharné, la chaleur et la poussière, l'essor et la crise, et attestent d'un environnement en mutation constante. Dans le même temps, elles montrent qu'un lieu historique peut se réinventer et que les anciennes installations peuvent trouver une fonction totalement nouvelle. C'est notamment le cas du complexe industriel de la mine de charbon de Zollverein, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 2001 », explique **Jolanta Nölle**, membre du comité directeur du site. « Zollverein est aujourd'hui un double symbole : du passé industriel de la Ruhr et de la nouvelle métropole qui a vu le jour. »

### Des concerts au milieu des tuyaux

Transformée en monument industriel, l'installation bénéficie d'une nouvelle attractivité pour les touristes. « Ce lieu authentique montre la dimension impressionnante des processus mis en œuvre au sein de la mine et de la cokerie. Ses bâtiments gigantesques exercent une puissante fascination sur tous les visiteurs. Les touristes du monde entier découvrent une époque éminemment importante de l'histoire allemande qui les renvoie à leur histoire et leurs traditions, car l'extraction de charbon est pratiquée partout dans le monde. Mais ils découvrent aussi quelque chose de totalement nouveau car à l'échelle internationale, la trans-



Mines de Rammelsberg, ville historique de Goslar et système de gestion hydraulique du Haut-Harz : sous terre, à l'intérieur d'une mine

formation d'anciennes installations industrielles en centres culturels reste un phénomène marginal. Et s'ils assistent à une représentation de théâtre ou un concert entre des kilomètres de tuyaux, ils constatent que ce charme brut crée une atmosphère unique dont ils se souviendront longtemps.

### Une mise en service virtuelle

Sur le sentier de découverte des monuments de ZOLLVEREIN®, les visiteurs peuvent suivre le « chemin du charbon » qui retrace tout le processus de production, de l'extraction à la cokéfaction. Il s'agit d'une attraction

unique, du moins en Europe. Avec ce sentier, nous avons trouvé un moyen spectaculaire d'expliquer aux visiteurs les processus et les spécificités de la mine sans modifier le fonds et l'espace d'origine. Une animation en 3D est projetée sur les machines qui sont virtuellement mises en service. On peut également voir leur intégration dans l'ensemble du cycle de production. Un autre point fort du sentier de découverte des monuments de ZOLLVEREIN® est que tous les guides sont spécialement formés. Les visiteurs apprécient énormément ce mode de transmission car il offre un espace de dialogue. »



Complexe industriel de la mine de charbon de Zollverein à Essen



# Potsdam et Brandenburg

Le patrimoine mondial de l'UNESCO et davantage aux alentours de Berlin

En 2014, les châteaux, parcs et jardins de Potsdam-Brandenburg sont authentiques et VERTS.

Découvrez le patrimoine culturel prussien: au travers de l'exposition «Paradiesapfel» («le fruit défendu») mise en scène dans le parc de Sanssouci du 18 avril au 31 octobre. La ville de Cottbus suscite l'enthousiasme avec son parc Pückler du château Branitz et ses pyramides renommées. Neuzelle attire les visiteurs avec le jardin baroque de son cloître.

[www.prussian-heritage.com](http://www.prussian-heritage.com)



L'élégance courtoise

# La Saxe, la Prusse et un parc féérique

L'itinéraire « Châteaux et jardins » commence et s'achève à Leipzig. La ville de Leipzig est à la fois le point de départ et la destination finale de l'itinéraire UNESCO « Châteaux et jardins ». Un circuit jalonné de châteaux fastueux et de parcs enchanteurs, passionnants témoignages d'une histoire allemande restée vivace – notamment à Dresde, capitale de la Saxe, dont la beauté lui a valu le surnom de « Florence de l'Elbe ».



Châteaux et parcs de Potsdam et Berlin :  
la Salle de marbre dans le château de Sanssouci

# Dresde Châteaux et jardins Rococo

Littérature Parcs paysagers Vignobles Flâner

Prince Pückler Schiller Leipzig Classicisme Baroque

Frédéric le Grand Goethe

Le Weimar classique :  
bibliothèque de la duchesse Anna Amalia

## ÉVÈNEMENT À LA UNE

### Le marché aux oignons de Weimar

À Weimar, le deuxième week-end d'octobre est placé sous le signe de l'oignon : en tarte, en soupe, en tresse ou sous forme de composition... Le marché aux oignons de Weimar est un événement légendaire. Depuis ses débuts en 1653, il est devenu l'une des plus grandes fêtes de Thuringe.

[www.germany.travel/weimar/zwiebelmarkt](http://www.germany.travel/weimar/zwiebelmarkt)





Leipzig, l'église Saint-Thomas

Même si Leipzig n'a pas l'honneur d'être inscrite au patrimoine culturel mondial, la ville est dépositaire d'un héritage exceptionnel : c'est ici qu'est né le mouvement qui a débouché sur la Révolution pacifique de 1989, la chute du mur et la réunification allemande. Weimar, par contre, figure toujours en bonne place parmi les hauts lieux culturels du pays. Le site du **Weimar classique**, classé au patrimoine mondial de l'UNESCO, regroupe les lieux qui ont marqué la vie de Goethe et de Schiller, notamment la **bibliothèque de la duchesse Anna Amalia**, le **château de la ville** et le **parc** sur l'Ilm avec

la **maison romaine**, ainsi que la **maison-jardin de Goethe**. En mai, le festival Bach propose également des œuvres classiques de haut niveau, tandis que le « Weimarer Sommer » (Été de Weimar) transforme toute la ville en une immense scène en juillet et en août.

À environ 150 kilomètres au nord, vous découvrirez un ensemble exceptionnel qui s'étend sur 140 km<sup>2</sup> : le **royaume des jardins de Dessau-Wörlitz**. Premier jardin paysager anglais d'Europe continentale, ce chef-d'œuvre allie architecture et art paysager dans une harmonie absolument

## SUGGESTION

### La piste cyclable Fürst-Pückler

Au sud de Berlin, la piste cyclable Fürst-Pückler parcourt l'histoire de la Lusace sur plus de 500 kilomètres. Cet itinéraire permet de découvrir les principales curiosités de la région et intègre près de 30 projets sur des thèmes comme la culture industrielle, le monde aquatique et l'art paysager.

[www.germany.travel/fuerst-pueckler-weg](http://www.germany.travel/fuerst-pueckler-weg)

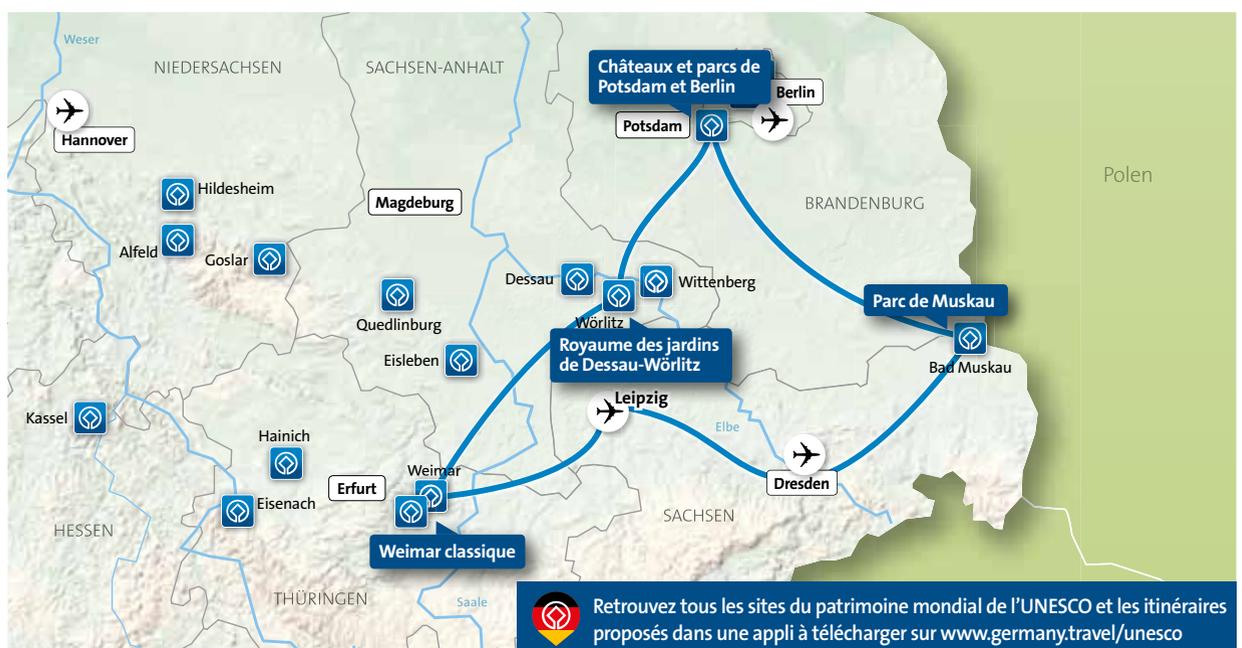


## SUGGESTION

### La Route des vins de Saxe

La Route des vins de Saxe traverse l'une des plus petites régions viticoles d'Allemagne. Elle fait découvrir aux visiteurs le patrimoine régional et culturel de la Saxe sur un mode savoureux.

[www.germany.travel/saechsische-weinstrasse](http://www.germany.travel/saechsische-weinstrasse)



Retrouvez tous les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et les itinéraires proposés dans une appli à télécharger sur [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco)



Royaume des jardins de Dessau-Wörlitz : vue sur le lac avec le château

parfaite. Vous pouvez même louer des appartements de vacances dans certaines maisons du royaume des jardins, par exemple pour profiter du « Gartenreichsommer », une série de concerts organisés entre mai et septembre, ou pour marcher sur les traces de Goethe qui déclarait déjà en son temps : « Ici, c'est infiniment beau. » Ensuite, cap au nord jusqu'à Potsdam. Dans cette ancienne ville prussienne, vous pouvez embarquer sur l'un des bateaux de la Flotte blanche pour découvrir et admirer les fantastiques **châteaux et parcs de Potsdam et Berlin**, classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Le **château et le parc de Sanssouci** offrent un spectacle grandiose, admirablement complété par le **Nouveau palais, le château et le parc de Babelsberg, l'église Saint-Sauveur de Sacrow, le château de Glienicke et l'île aux paons**. La

**colonie russe d'Alexandrowka**, avec ses maisons en bois typiques, vaut impérativement le détour. Enfin, ne manquez pas le Festival de musique de Potsdam Sanssouci en juin, ni la Nuit des châteaux de Potsdam en août.

À Bad Muskau, située à environ deux heures de route en direction du sud-est, le Prince de Pückler-Muskau, paysagiste de génie, a donné naissance au **parc de Muskau**. Inspiré par l'Antiquité, le Prince a créé son paradis personnel sous la forme d'un paysage à l'aspect naturel doté de perspectives et d'axes visuels sophistiqués. Quatre maisons de vacances proposent des séjours raffinés, que l'on peut compléter avec élégance en dégustant une glace « Prince Pückler » originale dans le café du parc. Dresde, l'étape suivante, séduit par ses magnifiques bâti-

ments, ses bijoux artistiques et ses musées impressionnants. La ville propose tant de curiosités de haut vol qu'il faut plus d'une visite pour les découvrir toutes : un excellent prétexte pour revenir !

### ÉVÈNEMENT À LA UNE

#### Les Concerts d'été brandebourgeois

Les Concerts d'été brandebourgeois sont un festival de musique qui se tient chaque année de mi-juin à mi-septembre sur des scènes historiques de toute la région du Brandebourg. Depuis 1990, un programme annexe permet de découvrir les sites des différents concerts.

[www.germany.travel/brandenburgische-sommerkonzerte](http://www.germany.travel/brandenburgische-sommerkonzerte)



Parc de Muskau : le Pré des larmes et le Nouveau château



Châteaux et parcs de Potsdam et Berlin : le Pavillon chinois dans le parc de Sanssouci

# Muskauer Park

UNESCO-Welterbestätte seit 2004  
in der Ferienregion Oberlausitz



**OB**ER  
**LAUSITZ**

*Am östlichsten Ende Deutschlands und im Dreiländereck zu Polen und Tschechien, befindet sich die faszinierende Kultur- und Ferienregion Oberlausitz. Sie bietet Ihren Gästen einzigartige touristische Angebote und grenzenlose Entdeckungen einer über 1000-jährigen Kulturregion. Neben der Via Sacra ist der Gartenkulturpfad beiderseits der Neiße mit dem Muskauer Park, Gartenkultur von Weltrang.*

*At the spot where Germany, Poland and the Czech Republic meet there is the fascinating cultural region and holiday's region Upper Lusatia. This holiday region offers the visitors some unique tourist highlights and boundless discoveries of a more than 1000-year-old cultural region. Beside the trilateral Via Sacra route the "garden culture path" is on both sides of the Neisse River with the UNESCO World Heritage – the Muskauer park, garden culture of world rank.*

## Sachsens einziges Welterbe

Er wurde nach Plänen des Gartenkünstlers, Standesherrn und Reiseschriftstellers Fürst Hermann von Pückler-Muskau zwischen 1815 und 1845 angelegt und auch unter den nachfolgenden Besitzern nach Pücklers Plänen weiter ausgebaut und wesentlich erweitert. Die Parkanlage beiderseits der Lausitzer Neiße befindet sich heute in Deutschland und in Polen. In seiner gesamten Ausdehnung umfasst der Park eine Fläche von etwa 830 ha. Kennzeichnend sind die großräumige Gestaltung, weite Sichtbeziehungen, die unterschiedlich intensive, gärtnerische Ausgestaltung der Parkbereiche und künstliche Wasserläufe. Ein Spaziergang durch den Park lässt den Betrachter ständig wechselnde, dreidimensionale Bilder erleben, die mit den Mitteln der Natur und der Landschaft geschaffen worden sind. Intensive, gemeinsame Bemühungen deutscher und polnischer Denkmalpfleger führten in den letzten Jahren zunehmend zur ganzheitlichen Wiederherstellung des Landschaftsparks.

**Mehr Information zur Gartenkultur in der Oberlausitz finden Sie im Internet unter [www.oberlausitz.com/gartenkultur](http://www.oberlausitz.com/gartenkultur)**

## Saxony's only World Heritage

It was laid out between 1815 and 1845 to plans drawn up by Hermann Fürst von Pückler-Muskau, a prince, landscape gardener and travel writer. Subsequent owners developed the park in accordance with von Pückler's original designs and substantially extended it. The park lies either side of the River Neisse, straddling the German-Polish border. It is spaciouly laid out over an area of approximately 830 hectares and offers broad vistas and different intensities of landscaping. As they walk through the park, visitors experience constantly changing three-dimensional images created with natural resources and the landscape. Thanks to the concerted efforts of German and Polish conservationists, this traditionally landscaped park has been fully renovated over recent years.

**Further information about Upper Lusatia, region of gardens you will find on [www.oberlausitz.com/gartenkultur](http://www.oberlausitz.com/gartenkultur)**

Marketing-Gesellschaft  
Oberlausitz-Niederschlesien mbH  
Tzschirnerstraße 14a · 02625 Bautzen, Germany  
Telefon: +49 (3591) 48770 · Fax: +49 (3591) 487748  
info@oberlausitz.com · www.oberlausitz.com

Stiftung „Fürst-Pückler-Park Bad Muskau“  
Tourismuszentrum Muskauer Park · Neues Schloss  
02953 Bad Muskau, Germany  
Telefon: +49 (35771) 63100 · Fax: + 49 (35771) 63109  
info@muskauer-park.de · www.muskauer-park.de

**SACHSEN.**



LAND VON WELT.

# Sur les traces des guerriers et des grands esprits

Jadis construits par les puissants de leurs temps à des fins de représentation ou de défense, les palais et châteaux forts historiques sont aujourd'hui des monuments culturels dont la magie attire et séduit les voyageurs. Les **châteaux et parcs de Potsdam et Berlin** sont une ode à la gloire et au prestige de la Prusse. Des générations de souverains y ont laissé leurs traces. La **résidence de Wurtzbourg et les jardins de la Cour** illustrent magnifiquement le baroque du sud de l'Allemagne. Les **châteaux d'Augustusburg et de Falkenlust à Brühl** remontent encore le temps jusqu'à l'époque du rococo. En visitant la forteresse massive de la **Wartburg**, près d'Eisenach, les touristes découvrent les capacités de défense déployées au Moyen Âge, mais aussi un véritable symbole culturel et historique qui les transporte du légendaire « tournoi des chanteurs » à l'unité allemande, en passant par la vie et l'œuvre de Sainte Élisabeth ou l'asile de Martin Luther. Tous ces sites ont pour dénominateur commun d'être classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, ce qui renforce encore leur intérêt.



Châteaux d'Augustusburg (en haut) et de Falkenlust (en bas) à Brühl



Châteaux et parcs de Potsdam et Berlin : le Nouveau palais dans le parc de Sanssouci



La Wartburg



Résidence de Wurtzbourg et jardins de la Cour : vue de l'escalier

Selon **Michael Rohde**, directeur des parcs et jardins de la Fondation des châteaux et jardins prussiens : « Des millions de personnes visitent chaque année le paysage culturel de Potsdam et Berlin. Sanssouci est de loin le parc le plus connu d'Allemagne. Il incarne le mariage de la culture et de la nature.

### Les visiteurs sont sensibles au charme des jardins

Les parcs suscitent des émotions, éveillent des souvenirs, aiguïssent la curiosité. 300 ans de culture des jardins ont favorisé le développement de multiples richesses. L'art de la mise en scène paysagère s'affine chaque jour dans toute sa diversité : outre les jardins architecturaux à la française ou les idylliques parcs anglais, les styles chinois ou hollandais, antiques ou classiques côtoient des références à la littérature et à l'humanisme, des orangeries, des arbres fruitiers et des

fleurs ornementales, des cours d'eau et de vastes prairies parsemées de bouquets d'arbres exotiques.

Les visiteurs sont sensibles au charme des jardins, recherchent ces lieux de paix et de convivialité, profitent des spectacles de théâtre ou de musique organisés en plein air et se réjouissent chaque saison des beautés de la nature. Les séances de conseils, expositions et autres activités proposées autour des jardins suscitent un grand intérêt. Et les jardiniers attentifs sont toujours heureux de fournir des renseignements professionnels. »

### Un voyage fascinant dans le passé

D'importants efforts sont déployés pour rendre les édifices de prestige d'hier attrayants aux yeux des touristes d'aujourd'hui. « Le passé et l'expérience historique fascinent », ex-

plique **Gerd Weiß**, président de l'Office hessois de protection des monuments historiques et de l'Association des conservateurs des monuments historiques régionaux. « Les somptueux bâtiments ne sont pas les seuls pôles d'attraction. Les sites urbains complets comme Bamberg, Stralsund ou Quedlinbourg séduisent autant les visiteurs que les grandes cathédrales. Sans conservation des bâtiments, aucun tourisme n'est possible. À l'inverse, les revenus générés par le tourisme financent l'entretien et la remise en état des sites. Les palais, les châteaux forts ou les centres-villes médiévaux complets fascinent car ils offrent un véritable voyage dans le passé. C'est en grande partie cette immersion dans la vie quotidienne des anciens temps qui incite les individus à voyager. »



# UNESCO WORLD HERITAGE IN SAXONY-ANHALT – EXPLORE IT YOURSELF.



 [www.saxony-anhalt-tourism.eu](http://www.saxony-anhalt-tourism.eu)

**A HEARTLAND OF GERMAN AND EUROPEAN HISTORY, SAXONY-ANHALT FEATURES FOUR UNESCO WORLD HERITAGE SITES: QUEDLINBURG'S OLD TOWN, THE BAUHAUS SITE AND MASTER HOUSES OF DESSAU, THE GARDEN KINGDOM OF DESSAU-WÖRLITZ, AND THE LUTHER MEMORIALS IN WITTENBERG AND EISLEBEN.**



MOSIGKAU PALACE



CASTLE CHURCH WITTENBERG



BAUHAUS DESSAU

## QUEDLINBURG

The former imperial palace at Quedlinburg, situated in the northern foothills of the Harz Mountains along the 'Romanesque Road', is one of Germany's most significant historical monuments. The Old Town, featuring an ensemble of more than 2000 half-timbered buildings built over the course of eight centuries, is a UNESCO World Heritage site. Highlights include the collegiate church of St Servatius, home to the tomb of Henry the Fowler and to a famous cathedral treasure, the Münzenberg quarter, as well as the Church of St Wigbert with its Ottonian crypt. | [www.quedlinburg.de](http://www.quedlinburg.de)

## LUTHER MEMORIALS IN EISLEBEN AND WITTENBERG

As both authentic stages of Reformation history and UNESCO World Heritage sites, Eisleben and Wittenberg provide a view of the life and works of Martin Luther from up close. There is plenty to discover on a Luther tour. In recent years, the building-complex where Luther was born, the house where Luther died in Eisleben and Melanchthon House in Wittenberg have all been rebuilt. The refurbished structures and new permanent exhibitions whisk visitors away to the Age of Reformation. | [www.visit-luther.de](http://www.visit-luther.de)

## GARDEN KINGDOM OF DESSAU-WÖRLITZ

No landscape reflects the educational ideals of the Enlightenment quite as much as the Garden Kingdom of Dessau-Wörlitz. The gardens, palaces and interiors have existed for over 200 years and continue to impress visitors through their harmonious relation to the natural world. Together, the park complexes in Wörlitz and Oranienbaum, the Luisium and Mosigkau palaces in Dessau, and the Sieglitzer Park make cultural history come alive – from the baroque era through rococo and neoclassicism. | [www.gartenreich.com](http://www.gartenreich.com)

## BAUHAUS AND MASTER HOUSES IN DESSAU

Together, the Walter Gropius designed Bauhaus structures and the Master Houses of Dessau provide insight into modernity. Exhibitions, guided tours, events and the chance to stay at one of these authentic locations overnight make this architectural icon an exceptional experience. Currently, the Gropius and Moholy-Nagy Master Houses, destroyed during WWII, are being rebuilt. This means that, as of May 2014, the entire Master House estate ensemble will once again be made accessible. | [www.bauhaus-dessau.de](http://www.bauhaus-dessau.de)

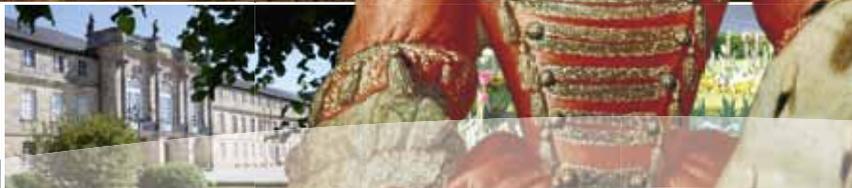


Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



Opéra margraval  
de Bayreuth  
Patrimoine mondial  
depuis 2012

Découvrez le monde de  
*Wilhelmine*  
Margrave de Bayreuth



<http://bayreuth.cityguide.de/>



metropolregion nürnberg  
KOMMEN. STAUNEN. BLEIBEN.

Tourist Information:  
Opernstr. 22, 95444 Bayreuth/Germany  
Tel. +49 (0) 921 885-88,  
E-Mail: [info@bayreuth-tourismus.de](mailto:info@bayreuth-tourismus.de)

  
**BAYREUTH**  
MARKETING & TOURISMUS GMBH

Toujours plus grand, plus beau et plus ancien

# Les monuments du sud de l'Allemagne rivalisent de superlatifs



L'itinéraire UNESCO « Époque romaine et art de vivre » part de Francfort-sur-le-Main en direction du sud de l'Allemagne pour un voyage placé sous le signe de la musique et de la convivialité. Un parcours qui vous fera découvrir des paysages idylliques et quelques-unes des perles de la Bavière telles que les villes de Wurtzbourg, Bamberg, Bayreuth, Nuremberg et Ratisbonne, sans oublier sa célèbre capitale, Munich.

Vieille ville de Bamberg :  
promenade avec le gardien de nuit

Convivialité Nuremberg Romains Jardins de bière Archéologie  
Limes Munich Musique Francfort Richard Wagner  
Époque romaine et art de vivre Baroque  
Moyen Âge Vieilles villes Vin



Frontières de l'Empire romain : le Limes de Germanie supérieure et de Rhétie : porte principale du fort romain du Saalburg près de Bad Homburg

Francfort, la métropole sur le Main, nous ramène sur les traces de Johann Wolfgang von Goethe, né ici en 1749 dans une maison aujourd'hui transformée en musée. Toutefois, le véritable point de départ de cet itinéraire est Bad Homburg, à quelques kilomètres au nord de Francfort. C'est à cet endroit que passait le **Limes de Germanie supérieure et de Rhétie**, une ligne frontière destinée à protéger l'Empire romain des barbares. Si l'on sait aujourd'hui que c'était peine perdue, ce monument, qui fut le plus long de l'histoire romaine, impressionne toujours avec ses

forts. L'un d'entre eux, celui du **Saalburg**, est le seul fort frontalier romain qui ait été totalement reconstruit. Nous vous conseillons de le visiter dans le cadre du « circuit du Saalburg », un parcours de 2,4 kilomètres à travers le Taunus et autour du Saalburg.

À Wurtzbourg, à une bonne heure de route en direction du sud-est, l'un des plus somptueux édifices d'Europe rayonne en bordure du centre-ville : la **Résidence de Wurtzbourg avec les jardins de la Cour**.

#### SUGGESTION

##### La Route du Limes

La Route du Limes, l'une des routes touristiques les plus appréciées d'Allemagne, s'étend sur environ 700 kilomètres de Bad Hönningen am Rhein à Ratisbonne, en passant par la Rhénanie-Palatinat, la Hesse, le Bade-Wurtemberg et la Bavière. On peut y découvrir des monuments romains et de nombreuses curiosités d'autres époques.

[www.germany.travel/limes-strasse](http://www.germany.travel/limes-strasse)



Construite entre 1720 et 1744 sous la direction de Balthasar Neumann, vedette de l'architecture baroque allemande, cette résidence était le siège des princes-évêques de la ville. Les meilleurs architectes, sculpteurs, stucateurs et peintres de leur époque ont réalisé une œuvre culturelle de haut vol dont des détails comme l'immense plafond peint du Vénitien Giovan-

ni Battista Tiepolo auraient à eux seuls justifié le classement du bâtiment au patrimoine mondial de l'UNESCO. Ce monument architectural impressionnant offre un cadre extraordinaire au plus ancien festival Mozart d'Allemagne, qui se tient en juin, et à la Fête du vin des jardins de la Cour, organisée en automne.

Lorsque l'empereur Henri II choisit Bamberg comme siège hégémonique en 1007, son ambition était d'en faire une ville aussi belle et puissante que l'ancienne Rome. En effet, la **vieille ville de Bamberg**, inscrite au patrimoine mondial de l'UNESCO avec l'**hôtel de ville** et l'**ancienne résidence des princes-évêques**, a été conçue selon un plan précis : les **quatre collégiales**



## NOTRE COUP DE CŒUR

### Francfort et le cidre

Le cidre, communément appelé « Stöffche », est l'étoffe dont sont faits les rêves des Francfortois. Le quartier de Sachsenhausen, au sud de la ville, est incontestablement le centre mondial de la culture du cidre : ses bistrotts traditionnels promettent des soirées inoubliables.

[www.germany.travel/frankfurt/sachsenhausen](http://www.germany.travel/frankfurt/sachsenhausen)



Francfort-sur-le-Main, le Römer

L'Opéra margraval de Bayreuth :  
vue sur la scène



**SUGGESTION**

**Le Palais des festivals de Bayreuth**

Le Palais des festivals de Bayreuth, situé sur la « colline verte », est un autre site spectaculaire de la ville. Unique par son architecture et son acoustique, il compte parmi les plus grands opéras du monde. Il a accueilli la première édition du festival Richard Wagner dès 1876. Toujours organisé chaque été, cet événement reste l'un des temps forts de la vie culturelle allemande.

[www.germany.travel/bayreuth/festspielhaus](http://www.germany.travel/bayreuth/festspielhaus)





**du centre historique** sont placées aux extrémités d'une croix chrétienne dont la **cathédrale**, entourée de quatre importants clochers, forme le centre. Cet édifice religieux abrite l'emblème de la ville, le **Cavalier de Bamberg**. Réalisée par un artiste inconnu, cette statue équestre du XIII<sup>e</sup> siècle représente Henri II. Vous pourrez admirer l'empereur de plus près en vous rendant à l'un des concerts d'orgue gratuits qui ont lieu tous les samedis à midi de mai à octobre. En avril, la Journée de la bière est l'occasion de tes-

ter une autre spécialité de la ville : la Rauchbier, une bière brune au goût de jambon fumé. Sinon, le « BierSchmecker Tour » permet toute l'année de découvrir et d'apprécier la culture de la bière, les brasseries et les nombreuses tavernes accueillantes de la vieille ville de Bamberg.

À seulement 70 kilomètres se trouve Bayreuth, mondialement connue pour son festival Richard Wagner et son **Opéra margraval**, achevé en 1750 au terme de quatre courtes années de construction. Ce

bâtiment compte aujourd'hui parmi les plus grands monuments du XVIII<sup>e</sup> siècle, aux côtés du Nouveau château, de l'Eremitage et du château de Fantaisie. La « Bürgerfest » de Bayreuth, avec son programme de divertissements joyeux et haut en couleur, distille une ambiance extraordinaire sur la ville. Nuremberg n'est ensuite qu'à quelques kilomètres. Même si elle ne figure pas sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, la ville du pain d'épice, du château et d'Albrecht Dürer vaut incontestablement le détour.



Vieille ville de Nuremberg : place de la Tiergärtnerort



Résidence de Wurtzbourg et jardins de la Cour



Vieille ville de Ratisbonne et Stadtamhof

Au sud-est de Nuremberg, Ratisbonne attend les visiteurs. Si la ville possède la plus forte concentration de bistrotts d'Allemagne, ce ne sont pas ces établissements que l'UNESCO a classés au patrimoine mondial, pas plus que le célèbre chœur de garçons des « Regensburger Domspatzen » ; ce sont les 984 bâtiments historiques de la **vieille ville de Ratisbonne et de Stadtamhof**. Les places et les édifices de cet ensemble, dont les mots

manquent pour décrire le charme incroyable, témoignent de plus de 2 000 ans d'histoire. Le centre-ville accueille notamment les Journées de la musique ancienne en juin et le festival du château des Tour et Taxis en juillet. On y trouve également la célèbre moutarde sucrée maison de Luise Händlmaier. Vous aurez peut-être l'occasion de la goûter à Munich, dernière étape de l'itinéraire, en accompagnement d'un boudin blanc.



Munich, cathédrale Notre-Dame et Nouvel hôtel de ville

#### ÉVÈNEMENT À LA UNE

##### L'Africa Festival de Wurtzbourg

L'Africa Festival, organisé sur les bords du Main à Wurtzbourg, est le plus grand festival de musique et de culture africaine d'Europe. Un événement international incontournable pour tous les amateurs de musique d'Aruba, du Burkina Faso, de Gambie, du Ghana, du Mali, des îles du Cap-Vert, du Sénégal ou d'Afrique du Nord. [www.germany.travel/africa-festival](http://www.germany.travel/africa-festival)



#### NOTRE COUP DE CŒUR

##### L'Allemagne des gourmets

Avec plus de 200 chefs étoilés, l'Allemagne satisfera tous les amateurs de gastronomie. Vous trouverez une sélection des plus grands cuisiniers et des meilleurs restaurants du pays à l'adresse [www.germany.travel/kulinarik](http://www.germany.travel/kulinarik)





Vivez un voyage dans le temps à travers dix siècles !  
Découvrez un chef-d'œuvre total qui vous fera revivre l'histoire.

## Bamberg. La fascination d'un héritage culturel mondial

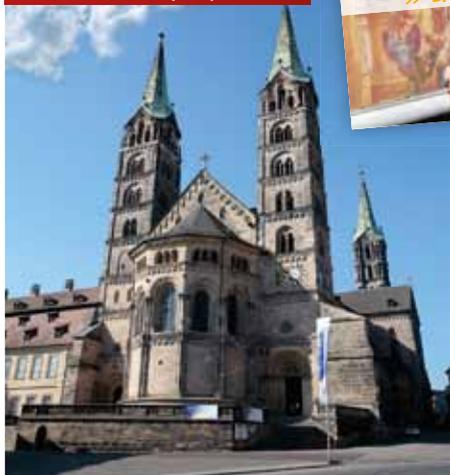
### La cité aux collines

Le cœur de cet héritage culturel mondial avec son église et ses monastères impressionnants, ainsi que ses maisons bourgeoises et ses palais somptueux, qui jalonnent les places et les ruelles étroites. Une vieille ville romantique et authentique jusque dans ses moindres recoins.

**Votre accompagnateur personnel:  
la carte BAMBERGcard !**

- ✓ Visite de la ville ou audioguide
- ✓ Droits d'entrée dans 7 musées
- ✓ Transport gratuit en bus

**Seulement 12 € par personne**



### L'île

Le cœur de Bamberg, avec d'innombrables petites boutiques spécialisées situées dans les remparts historiques, plus de 30 antiquaires, des cafés et des restaurants chaleureux : un rêve pour faire du shopping et flâner.

**Toute la ville se transforme en scène:**

Bamberg magique : du 18 au 20 juillet 2014  
Festival de blues et de jazz :  
du 11 au 17 août 2014  
Salon des antiquaires : 3 octobre 2014



### La cité des jardiniers

C'est ici que depuis le Moyen-Âge, les jardiniers cultivent leurs légumes, derrière les immenses arcades des maisons typiques des jardiniers. Bamberg est également célèbre pour être une cité de la bière avec ses neuf brasseries.

**La visite BierSchmecker®Tour**

Découvrez la cité de la bière de Bamberg avec un sac à dos, une chope de bière et des bons pour déguster les différentes spécialités de bières typiques de la ville.

**Seulement 22 € par personne**



# « Regarder en arrière permet d'envisager l'avenir. »

Le grand thème « Histoire culturelle et intellectuelle » regroupe des sites du patrimoine de l'UNESCO qui retracent différentes époques et des moments décisifs du développement social, notamment les **sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes**, les **monuments romains**, la **cathédrale et l'église Notre-Dame de Trèves**, le **Limes de Germanie supérieure et de Rhétie**, les **monuments commémoratifs de Luther à Eisleben et Wittenberg** ou encore l'**hôtel de ville et la statue de Roland à Brême**. Le **Weimar classique**, l'**Opéra margraval de Bayreuth** ou l'**Île des musées de Berlin** représentent des chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art. Tour d'horizon avec **Stefan Rhein**, directeur de la Fondation des monuments commémoratifs de Luther en Saxe-Anhalt.

« Patrimoine culturel mondial : pour beaucoup, ce terme renvoie au passé et à notre héritage. Pourtant, regarder en arrière permet d'envisager l'avenir. Car pour savoir où nous allons, nous devons savoir d'où nous venons. Les sites du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO permettent de découvrir des époques, des lieux et des personnes qui ont marqué l'humanité et dont chaque individu porte les stigmates. »

Les sites allemands du patrimoine mondial de l'UNESCO retracent plusieurs siècles d'histoire culturelle et intellectuelle. Les sites palafittiques préhistoriques qui bordent le lac de Constance transportent les visiteurs au temps des premiers villages paysans autour des Alpes. La Porta Nigra, les thermes impériaux et la cathédrale de Trèves, probablement la plus ancienne ville d'Allemagne, témoignent de la grandeur et la décadence de l'Empire romain il y a plus de 2 000 ans. Les vestiges, les fouilles et les bâtiments reconstruits le long du Limes de Germanie supérieure et de Rhétie attestent également la nécessité de se défendre contre les tentatives de prise de pouvoir et de conquête territoriale.

Les monuments commémoratifs de Luther à Eisleben et Wittenberg nous plongent au cœur des grandes mutations sociales de la Réforme tandis que l'hôtel de ville et la statue de Roland à Brême marquent l'affirmation de la bourgeoisie.

## **L'amorce de dynamiques sociales et culturelles**

Selon Stefan Rhein, « la Réforme, les Lumières et l'époque classique ont influencé la culture de leurs contemporains, mais ont aussi amorcé des dynamiques sociales et culturelles qui prévalent encore aujourd'hui, par exemple l'éducation universelle, la naissance des droits de l'homme, etc. »

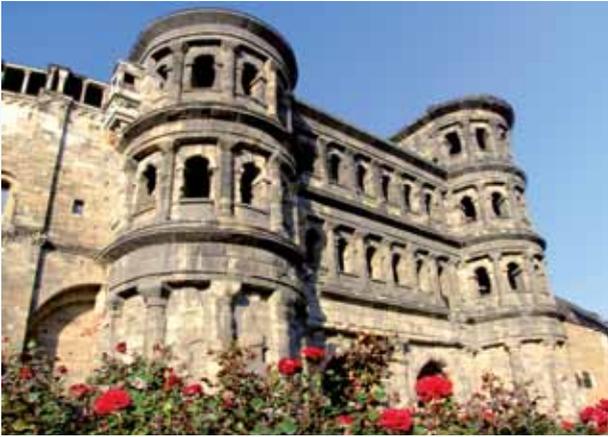
## **Balade à travers les époques**

L'Opéra margraval de Bayreuth illustre magnifiquement ce que la noblesse a fait pour l'art. Construit au milieu du XVIII<sup>e</sup> siècle par la margravine Wilhelmine, sœur du souverain prussien Frédéric le Grand, cet édifice est un véritable chef-d'œuvre du baroque tardif italien. Quelques années plus tard, dans la ville de Weimar en Thuringe, Goethe et Schiller se sont

attelés à des œuvres qui comptent aujourd'hui parmi les monuments de la littérature allemande. Les sites du Weimar classique entretiennent la mémoire de ces princes des poètes. Mais c'est en parcourant l'Île des musées de Berlin, l'un des ensembles de musées les plus extraordinaires d'Europe, que le touriste d'aujourd'hui obtiendra le plus grand concentré d'histoire culturelle.

## **Découvrir l'histoire sous une nouvelle dimension**

« Voir, entendre, toucher, respirer l'histoire de l'humanité au lieu de simplement la lire, c'est accéder à une tout autre dimension. Ce que j'observe tous les jours dans la maison de Luther à Wittenberg en atteste : nos visiteurs étrangers ressentent l'aura du lieu, considèrent le cadre de vie du réformateur d'un point de vue existentiel et se sentent interpellés. C'est ce qui rend nos sites du patrimoine culturel mondial de l'UNESCO si fascinants », explique Stefan Rhein.

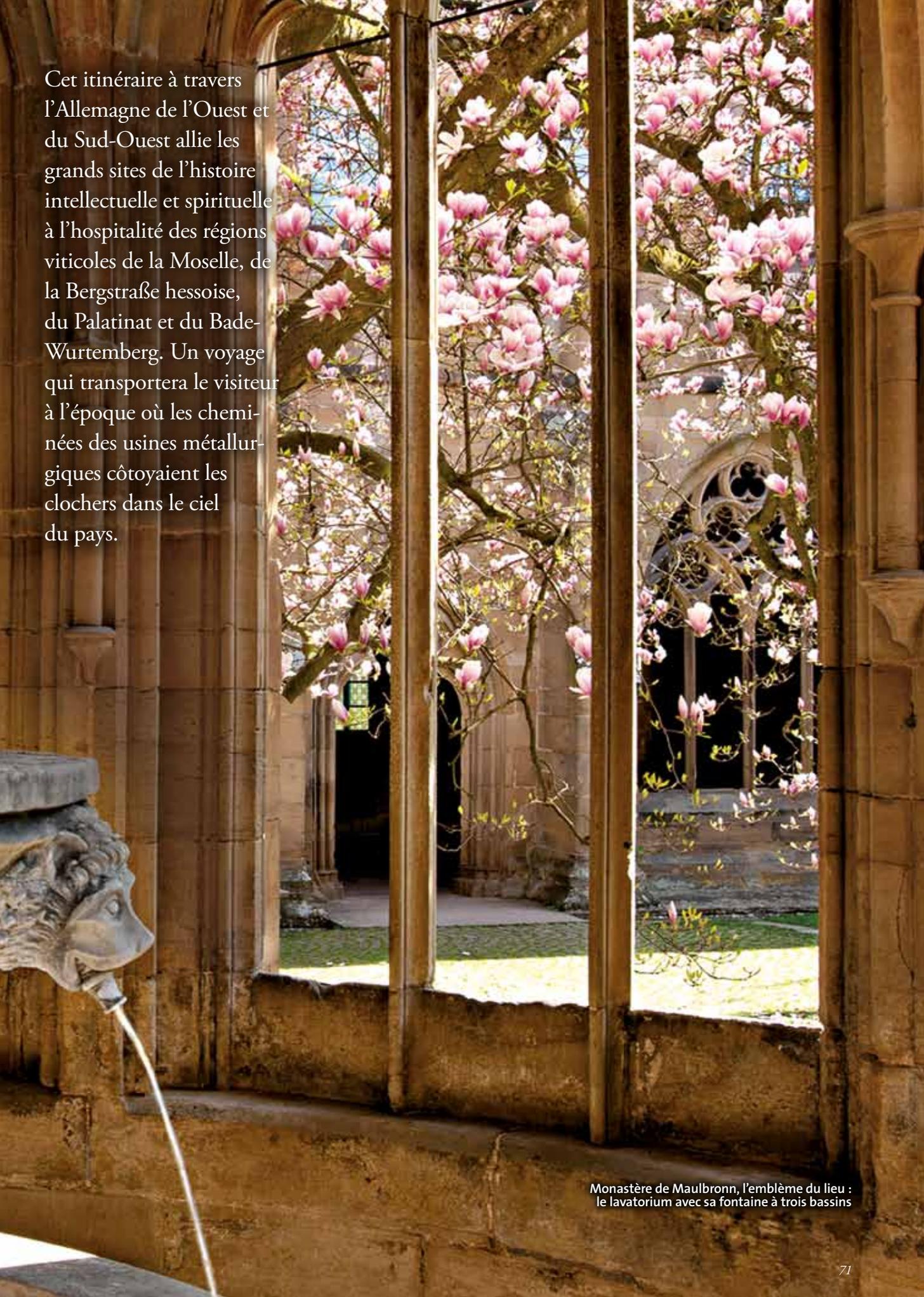


Du haut à gauche en bas à droite : Monuments romains, cathédrale et église Notre-Dame de Trèves : la Porta Nigra. Opéra margraval de Bayreuth. Monuments commémoratifs de Luther à Eisleben et Wittenberg : grand auditorium dans la maison de Luther à Wittenberg. Limes de Germanie supérieure et de Rhétie : tour reconstruite près de Rheinbrohl. Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes : Sipplingen-Osthafen – plongeur scientifique au travail. Hôtel de ville et statue de Roland à Brême : l'hôtel de ville. Ile des musées à Berlin : l'Ancienne galerie nationale. Weimar classique : la salle en cèdre dans la résidence

Les yeux vers le ciel et les pieds sur terre

# Églises, abbayes et cathédrales

Cet itinéraire à travers l'Allemagne de l'Ouest et du Sud-Ouest allie les grands sites de l'histoire intellectuelle et spirituelle à l'hospitalité des régions viticoles de la Moselle, de la Bergstraße hessoise, du Palatinat et du Bade-Wurtemberg. Un voyage qui transportera le visiteur à l'époque où les cheminées des usines métallurgiques côtoyaient les clochers dans le ciel du pays.



Monastère de Maulbronn, l'emblème du lieu : le lavatorium avec sa fontaine à trois bassins



Monuments romains, cathédrale et église Notre-Dame de Trèves : la Porta Nigra

# Spiritualité et hospitalité

Vignobles Stuttgart  
Romains Convivialité Thermes Art roman Vie monastique  
Culture industrielle Paysages fluviaux Églises Château  
de Heidelberg Jardin de plantes aromatiques Cologne

Lorsque vous quitterez **Cologne** pour rejoindre Trèves, sa **cathédrale** restera longtemps visible dans votre rétroviseur. Considérée comme la plus ancienne ville d'Allemagne, Trèves est un véritable concentré d'histoire. Ses **monuments romains, sa cathédrale et son église Notre-Dame** sont tous classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Témoins

de quatre siècles de présence romaine, l'**amphithéâtre**, les **thermes impériaux et de Barbara**, la **basilique de Constantin** et bien sûr la **Porta Nigra**, l'emblème de la ville, sont des curiosités de portée internationale. La **cathédrale de Trèves**, qui accueille un festival d'orgue en mai et juin, et l'**église Notre-Dame** voisine complètent ce spectacle

étourdissant. Organisée en juin dans un cadre historique, la Fête de la vieille ville est aussi un grand moment. Le Musée régional rhénan de Trèves retrace également l'histoire locale. On y trouve notamment la plus grande collection au monde de pièces d'or datant de l'Empire romain. Ici s'achève également la Via Ausonius, un sentier de randonnée qui traverse le



Hunsrück jusqu'à Trèves en empruntant les voies romaines et suit la trace du poète romain Ausonius.

L'**usine sidérurgique de Völklingen** située en Sarre, à une centaine de kilomètres au sud de Trèves, offre un spectacle tout aussi étourdissant. Il s'agit de la seule installation de ce type datant de l'apogée de l'industrie de l'acier aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles qui soit restée intacte. Un parcours de six kilomètres dévoile des chefs-d'œuvre du génie civil de l'époque, des hauts-fourneaux aux dimensions vertigineuses et de

gigantesques souffleries. D'avril à novembre, le ScienceCenter Ferrodrom invite également les visiteurs à découvrir l'usine sidérurgique sur un mode interactif.

Nous arrivons ensuite à Lorsch dont la **Königshalle**, une porte carolingienne entièrement conservée datant probablement du milieu du IX<sup>e</sup> siècle, témoigne du rôle central que la ville hessoise a joué dans la vie intellectuelle européenne jusqu'à l'époque moderne. L'**abbaye de Lorsch** fut fondée en 764. Elle devint par la suite une puissante abbaye bénédictine

#### NOTRE COUP DE CŒUR

##### Le Musée historique du Palatinat à Spire

Le Musée historique du Palatinat renferme environ un million d'objets. Le Musée du vin est la première collection spéciale de ce type accessible au public à l'échelle internationale. Il possède une pièce de grande valeur : le plus ancien vin conservé à l'état liquide au monde.

[www.germany.travel/speyer/historisches-museum](http://www.germany.travel/speyer/historisches-museum)



#### NOTRE COUP DE CŒUR

##### L'Allemagne viticole

Avec 13 régions viticoles possédant toutes leurs propres cultures et traditions, l'Allemagne présente une très grande diversité de vins. Les cépages les plus répandus sont le riesling, le sylvaner et le rivaner, ainsi que le pinot noir pour les vins rouges. À votre santé !

[www.germany.travel/weinland](http://www.germany.travel/weinland)



Abbaye de Lorsch

### ÉVÉNEMENT À LA UNE

#### Illuminations du château de Heidelberg

Trois fois par an, en juin, juillet et septembre, des milliers de spectateurs ont les yeux rivés sur le château à 22 h 15 : ils attendent le début des illuminations, un extraordinaire spectacle de flammes et de lumières.

[www.germany.travel/heidelberg/schloss](http://www.germany.travel/heidelberg/schloss)



Heidelberg : Vieux pont sur le Neckar, château et vieille ville

dotée d'une des plus grandes et des plus importantes bibliothèques du Moyen Âge. La pharmacopée de Lorsch, issue de ce fonds, a été inscrite au patrimoine documentaire mondial de l'UNESCO en 2013. En 2014, un large éventail d'expositions temporaires, pièces de théâtre et concerts célèbreront le 1 250e anniversaire de cette abbaye. Le Parc du patrimoine mondial sera également inauguré pour l'occasion : des festivités à ne pas manquer !

À 40 kilomètres au sud se dresse la **cathédrale de Spire**. Cet édifice puissant et majestueux conçu selon un plan en croix est la plus grande église romane encore visible au monde. Elle est considérée comme le symbole du Saint-Empire romain. Sa crypte, qui a conservé sa physionomie d'origine, est à elle seule une curiosité de premier ordre. Le bassin en pierre d'une capacité

de 1 580 litres qui se trouve face au portail principal de la cathédrale vaut également le coup d'œil. À l'époque, on devait le remplir de vin lorsqu'un nouvel évêque prenait ses fonctions. Le « Wein am Dom », une fête printanière au cours de laquelle les vignerons palatins présentent leurs vins, est peut-être issu de cette tradition. Spire possède d'autres églises spectaculaires, comme vous pourrez le constater en automne lors des Journées internationales de la musique dont les concerts investissent toutes les grandes églises de la ville.

Vous pourrez également déguster un bon verre de vin à Heidelberg, située à quelques encablures. Avec son Vieux pont et son majestueux château, cette ville est l'incarnation parfaite du romantisme onirique. Ne passez pas non plus à côté du **monastère de Maulbronn**, un peu plus au sud.

Cet ensemble monastique médiéval est le mieux préservé au nord des Alpes et son cadre authentique donne un aperçu saisissant de ce qu'était la vie des moines. Imposants bâtiments agricoles et d'habitation, salles et cloîtres, mur d'enceinte avec ses tours et ses créneaux : tout est pratiquement resté dans son état d'origine, ce qui fait de Maulbronn un grand monument d'architecture romane et gothique. 2014 marquera le 20<sup>e</sup> anniversaire de l'inscription du monastère sur la liste de l'UNESCO. La ville voisine de Stuttgart, capitale du Bade-Wurtemberg, rend quant à elle hommage à l'automobile et à l'art avec les magnifiques musées de deux marques de voiture d'envergure internationale d'une part, et d'autre part avec le Musée des Beaux-arts, la Galerie nationale et le plus grand des théâtres axés sur plusieurs disciplines au monde.



Cathédrale de Spire



Stuttgart, parc du château

Usine sidérurgique de Völklingen :  
entre les hauts-fourneaux

**SUGGESTION**

**Le baroque à Sarrebruck**

Non loin de Völklingen, Sarrebruck, la capitale de la Sarre, séduit par son mariage d'art de vivre actuel et d'architecture baroque à couper le souffle. L'église Saint-Louis est considérée comme l'une des églises baroques évangéliques les plus authentiques et les plus remarquables d'Allemagne. Avec les bâtiments avoisinants, elle forme un ensemble architectural de haute volée.

[www.germany.travel/saarbruecken](http://www.germany.travel/saarbruecken)



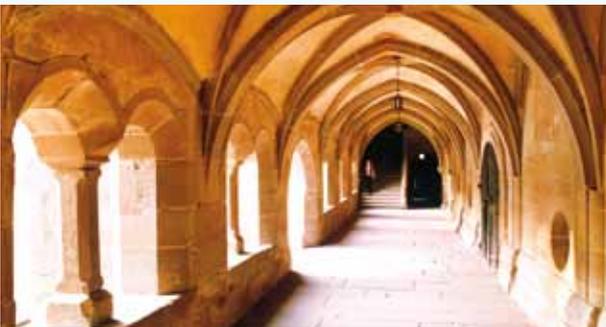
# Entre le pouvoir et la foi

De fantastiques cathédrales comme celles d'**Aix-la-Chapelle**, **Hildesheim**, **Cologne**, **Spire** ou **Trèves** marquent les ensembles architecturaux les plus imposants des villes allemandes. Elles incarnent à la perfection la relation entre pouvoir, richesse et dévotion. Des lieux de pèlerinage comme l'**église de Wies**, dans le Pfaffenwinkel, associent les plus hautes exigences esthétiques de leur époque à une profonde tradition religieuse. Des ensembles exceptionnels comme le **monastère de Maulbronn**, l'**abbaye bénédictine de Lorsch** et l'**île monastique de Reichenau** permettent aux touristes de découvrir l'histoire religieuse et intellectuelle.

Cathédrale d'Aix-la-Chapelle



Cathédrale de Hildesheim : la couronne de lumière de l'évêque Hezilon



Monastère de Maulbronn : cloître de l'ancien monastère cistercien



Cathédrale de Cologne

Si de nombreuses églises et abbayes sont devenues de véritables centres de la vie sociale et spirituelle, peu d'entre elles se sont hissées au rang de patrimoine culturel, puis d'attractions touristiques. « Cela tient à l'histoire », confirme **Michael Brandt**, directeur du Musée de la cathédrale de Hildesheim.

## Les lieux sacrés ont influencé la société

« En réalité, la fonction des lieux sacrés ne s'est jamais limitée à la prière. Ils formaient des centres dont l'influence s'étendait à différents aspects de la société. Ce phénomène était particulièrement marqué sur les sites qui figurent au patrimoine culturel mondial de l'UNESCO, et se perpétue aujourd'hui de diverses manières. À Lorsch, par

exemple, le rôle de vecteur essentiel de la culture joué par l'église s'exprime dans les initiatives pour entrer en contact avec les autres religions du monde. »

## Les abbayes comme témoins d'un autre mode de vie

**Barbara Schock-Werner**, architecte de la cathédrale de Cologne pendant de nombreuses années, relie l'histoire à l'époque actuelle : « Les abbayes sont



Église de pèlerinage de Wies



Abbaye de Lorsch

les témoins d'un autre mode de vie dont la principale motivation n'était pas commerciale, mais spirituelle. Il s'agissait d'une vie au sein d'une communauté que l'on avait choisie, dont les membres partageaient les mêmes centres d'intérêt et s'entraidaient. Ces lieux montrent par ailleurs la place centrale qu'occupait à l'époque la foi chrétienne dans toute la société et la grande proportion de la population qui choisissait de consacrer sa vie à la religion. Qu'elles abritent encore des ordres actifs ou non, si les abbayes parviennent à transmettre ces éléments aux visiteurs d'aujourd'hui, elles remplissent alors une mission capitale. »

### Présence des églises et histoire de la foi

Tous les visiteurs nationaux et étrangers, et pas seulement les chrétiens, peuvent ressentir la symbiose entre l'histoire de la foi et la présence actuelle des églises et des abbayes. « À Cologne, par exemple, la cathédrale n'est pas seulement une église à l'architecture

remarquable et un facteur d'identification pour la ville et ses habitants. Elle donne également lieu à diverses offres touristiques : la « Haus am Dom » (Maison de la cathédrale), la Domradio, des visites guidées, etc. À Hildesheim, au contraire, nous nous sommes astreints au principe que la cathédrale et le musée, qui abrite son trésor, forment un ensemble indissociable : culte et culture fournissent alors les clés d'une histoire complexe », précise Michael Brandt.

### Préserver la tranquillité des sites malgré le tourisme

Diverses approches sont adoptées pour transformer les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO en véritables expériences pour les visiteurs de l'Allemagne. « Notre concept d'information et de divertissement doit vraiment permettre aux touristes de découvrir la vie de l'époque et le contexte intellectuel du lieu. De plus, il est essentiel de préserver la tranquillité des sites malgré le tourisme », explique Barbara Schock-Werner.

### Des hébergements sûrs pour les voyageurs

Les visiteurs étrangers sont en droit d'attendre que ces informations soient au minimum disponibles en anglais. Le lien d'une abbaye avec sa région ainsi que son rayonnement international doivent être mis en relief. Il faut également préciser qu'à l'époque, les monastères et les abbayes étaient souvent le seul endroit où les voyageurs pouvaient trouver un hébergement sûr.

Michael Brandt est convaincu que les touristes d'aujourd'hui perçoivent cet héritage intellectuel préservé au fil des siècles : « Pour les églises, l'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO représente un défi extrêmement positif. En effet, les touristes ne visitent généralement pas les sites religieux par pure piété, mais aussi pour leur côté fascinant. Toutefois, nous constatons souvent que les visiteurs ressentent le besoin d'imiter les autres : ils allument un cierge puis s'assoient dans l'église, l'admirent et se laissent gagner par la tranquillité. »



Île monastique de Reichenau : l'église Saint-Georges à Oberzell

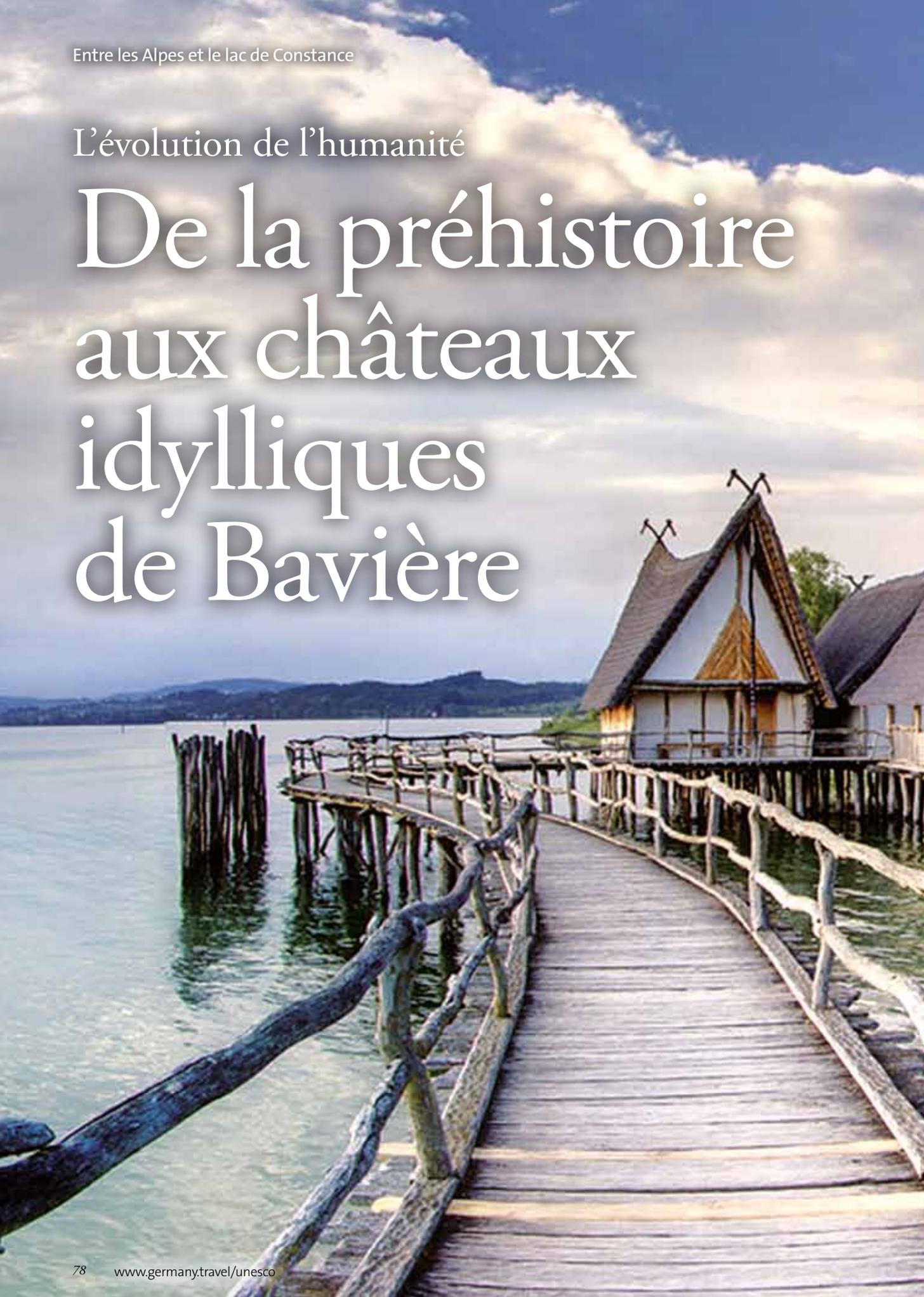


Cathédrale de Spire : la nef centrale

Entre les Alpes et le lac de Constance

L'évolution de l'humanité

# De la préhistoire aux châteaux idylliques de Bavière





L'itinéraire UNESCO  
« Entre les Alpes et le lac de  
Constance » transporte le  
visiteur à l'âge de pierre, lui  
ouvre les portes d'une église  
reculée et le fait accoster sur  
une île très particulière. Un  
parcours qui compte égale-  
ment quelques « invités de  
marque » comme le château  
de Neuschwanstein ou la  
capitale bavaroise de Munich,  
sans oublier l'impressionnant  
décor du paysage préalpin.

Sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes :  
exemples de bâtiments reconstruits au Musée des palafittes d'Unteruhldingen



Église de pèlerinage de Wies

Paysage alpin Églises Lindau Automobile  
**Entre les Alpes et le lac  
de Constance** Trésors artistiques  
Châteaux Neuschwanstein Îles  
Âge de pierre Archéologie Munich  
Bénédictins Stuttgart Pèlerinage

Quitter Stuttgart, la ville de l'automobile, pour rejoindre en voiture le lac de Constance est presque une question de style. Située sur l'Untersee (lac inférieur), à la pointe sud-ouest, **l'île monastique de Reichenau** est la plus grande des îles du lac de Constance. C'est tout à fait conscient de la beauté des lieux que l'abbé Pirmin fonda au VIII<sup>e</sup> siècle le monastère de Reichenau. Ses célèbres enluminures sont aujourd'hui classées au patrimoine mondial avec les trois églises de l'île : **Saints-Pierre-et-Paul**, une basilique à colonnes dont l'abside centrale est ornée de splendides peintures du XI<sup>e</sup> siècle,

**Sainte-Marie et Marc**, la plus grande église de l'île, et **Saint-Georges**, la seule église du X<sup>e</sup> siècle entièrement peinte encore visible en l'état au nord des Alpes. Trois fêtes locales placent le patrimoine mondial au cœur des célébrations : la Fête de Saint-Marc, tous les 25 avril, la Fête du Sang du Christ, une semaine après la Pentecôte, et l'Assomption.

De retour sur la terre ferme, les rives du lac de Constance offrent un voyage vers un passé beaucoup plus lointain. La partie allemande des **sites palafittiques préhistoriques autour des Alpes**, éga-

**SUGGESTION**

La Route allemande des Alpes

Ce parcours sinueux d'environ 450 kilomètres traverse les merveilleux décors des Alpes bavaraises de Lindau sur le lac de Constance à Berchtesgaden sur le Königssee. D'abondantes prairies, des petites collines et des sommets abrupts alternent avec des forêts verdoyantes, des vallées romantiques et des lacs scintillants.

[www.germany.travel/deutsche-alpenstrasse](http://www.germany.travel/deutsche-alpenstrasse)



**SUGGESTION**

L'île fleurie de Mainau

Un château et une multitude de fleurs : située à une dizaine de kilomètres de Reichenau à vol d'oiseau, l'île de Mainau, sur le lac de Constance, ne séduit pas seulement les passionnés d'art floral. La maison des palmiers, la serre aux papillons, les jardins de saison, l'arboretum, la ferme et l'aire de jeux font en effet la joie de tous.

[www.germany.travel/insel-mainau](http://www.germany.travel/insel-mainau)





## SUGGESTION

### Musée de la viticulture de Meersburg

Les amateurs de bons crus trouveront leur bonheur au Musée de la viticulture de Meersburg, au bord du lac de Constance. Parmi les pièces exposées, on peut notamment admirer le « tonneau turc », un énorme tonneau décoré d'une capacité de 50 000 litres.

[www.germany.travel/weinbaumuseum-meersburg](http://www.germany.travel/weinbaumuseum-meersburg)



Île monastique de Reichenau

lement classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, donne un aperçu saisissant de la manière dont vivaient nos ancêtres de l'âge du bronze : sur l'eau, mais les pieds au sec. Ce mode de vie mixte à proximité de la rive leur permettait de pêcher « depuis leur terrasse » et de pratiquer l'agriculture, tout en se protégeant des agresseurs et des animaux prédateurs. Trois musées sont consacrés à ce site extraordinaire du patrimoine mondial de l'UNESCO : le Musée des palafittes d'Unteruhldingen, le Musée du lac de Feder à Bad Buchau et le Musée régional d'archéologie de Constance.

Après une promenade dans les rues de Lindau, une magnifique petite ville insulaire située à l'extrémité est du lac, l'itinéraire nous amène dans la petite commune de Steingaden, à 150 kilomètres en direction de l'est également. Devant l'imposant décor des Alpes, l'**église de pèlerinage de Wies** se dresse au milieu de nulle part. Ce monument baroque, véritable chef-d'œuvre artistique, est probablement l'expression la plus parfaite du rococo bavarois. D'aspect extérieur relativement simple, c'est à l'intérieur de ses murs que l'édifice dévoile son incroyable splendeur. Les guirlandes de stuc et les chapiteaux aux allures festives, finement ciselés et dorés, sont particulièrement im-

pressionnants, tout comme les célèbres plafonds peints en trompe-l'œil qui surplombent cette église ellipsoïdale. De magnifiques séries de concerts permettent d'apprécier l'esprit de ce joyau historique et artistique en musique.

En rejoignant Munich, ne manquez pas de vous arrêter au château de Neuschwanstein, près de Füssen dans l'Allgäu : même s'il ne figure pas sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, ce château de contes de fées mondialement connu est un site culturel de premier ordre et un splendide héritage de l'époque où le roi Louis, encore admiré de nos jours, régnait sur la Bavière.



Retrouvez tous les sites du patrimoine mondial de l'UNESCO et les itinéraires proposés dans une appli à télécharger sur [www.germany.travel/unesco](http://www.germany.travel/unesco)

### Création et conception

M.A.D. Kommunikation, Offenbach  
www.mad-kommunikation.de

### Lithographie

Litho Art GmbH & Co. Druckvorlagen KG, Mannheim  
www.lithoart-ma.de

### Impression

pva, Druck und Medien-Dienstleistungen GmbH, Landau  
www.pva.de



#### PEFC zertifiziert

Dieses Produkt stammt aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern und kontrollierten Quellen.

www.pefc.de

### Crédits photos :

Office National Allemand du Tourisme pour toutes les photos, sauf : 98 Fahrenheit p. 8, 9 ; Aachen Tourist Service e.V. p. 76 (en haut à gauche) ; Alexander Rudolph p. 17 (en bas à gauche) ; Archiv Nordseeheilbad Cuxhaven GmbH p. 11 (en bas à droite) ; Bamberg Tourismus und Kongress Service p. 17 (en bas à droite), 39, 60, 61 ; Barbara Frommann p. 43 (au centre) ; Bayreuth Marketing & Tourismus GmbH p. 7 (deuxième ligne, photo 3), 64 (en bas à droite), 69 (première ligne, à droite) ; Bayerische Schlösserverwaltung, Rainer Herrmann p. 64 (photo centrale) ; Concerts d'été brandebourgeois, Peter Doerrie p. 54 (au milieu à droite) ; Bremer Touristik Zentrale p. 7 (troisième ligne, photo 2), 10 (en haut), 69 (troisième ligne, à droite) ; Buddenbrookhaus Lübeck p. 11 (en haut à droite) ; Corbis p. 1, 13 (photo centrale) ; Route allemande des contes de fées, photographe : Paavo Blåfield p. 31 (en bas à gauche) ; Deutsches Auswandererhaus, Werner Huthmacher p. 10 (en bas) ; Düsseldorf Marketing und Tourismus GmbH p. 46 (en bas à gauche) ; USINE FAGUS, patrimoine mondial de l'UNESCO p. 6 (deuxième ligne, photo 3), 27 (en bas), 34 (en bas à gauche) ; Frank Vinken/Fondation Zollverein p. 40, 41 ; Frankfurt Tourismus und Congress GmbH p. 63 (en bas à gauche) ; Frank-Udo Tielmann p. 66 (au milieu à droite) ; Goslar Marketing GmbH, Stefan Schiefer p. 28, 29 ; Ville hanséatique de Stralsund p. 12 (en bas à gauche) ; Office du tourisme du Harz p. 30 ; Harzwasserwerke GmbH p. 48 (en haut) ; Hildesheim Marketing GmbH p. 6 (quatrième ligne, photo 1), 33 (en haut), 76 (en haut à droite) ; HMTG, Christian Wyrwa p. 34 (en haut à gauche) ; HMTG, Martin Kirchner p. 34 (en haut à droite) ; Imago p. 31 (photo centrale) ; Investitions- und Marketinggesellschaft Sachsen-Anhalt mbH p. 6 (deuxième ligne, photo 1), 20, 21 (en bas) ; Köln Tourismus GmbH p. 45 (photo centrale), 76 (en bas à droite) ; Kulturstiftung Dessau-Wörlitz p. 7 (quatrième ligne, photo 2), 35 (en haut à droite) ; Office des monuments historiques de Bade-Wurtemberg/photographe : W. Hohl p. 7 (troisième ligne, photo 1), 69 (troisième ligne, à gauche) ; Office des monuments historiques de Berlin, Wolfgang Bittner p. 6 (deuxième ligne, photo 4), 26 (à gauche et à droite) ; Leipziger Baumwollspinnerei Verwaltungsgesellschaft mbH, Claus Bach p. 22 (en bas à gauche) ; Leipziger Messe p. 53 (en haut à gauche) ; Lübeck und Travemünde Marketing GmbH p. 11 (en bas à gauche) ; Mainau GmbH p. 80 (en bas) ; Mediaserver Hamburg Marketing GmbH, photographe : C. Spahrbieter p. 12 (en bas à droite) ; Museumslandschaft Hessen Kassel p. 7 (quatrième ligne, photo 1), 36 (en haut à gauche) ; Direction du parc national du Hainich, photographe : Rüdiger Biehl p. 13 (en bas à gauche) ; Centre du parc national de KÖNIGSSTUHL, photographe : Lehmann p. 35 (en bas à droite) ; Direction du parc national de la mer des Wadden de Schleswig-Holstein p. 7 (cinquième ligne, photo 2), 35 (en haut à gauche) ; Panthermedia p. 16 (à droite) ; PM/photographe : M. Schellinger, panorama Musée des palafittes d'Unteruhldingen p. 78, 79 ; Quedlinburg- Tourismus- Marketing GmbH p. 17 (en haut à gauche), 33 (en bas à gauche) ; Regensburg Tourismus GmbH p. 6 (première ligne, photo 2) ; Regensburg Tourismus GmbH, Bauercom p. 16 (à gauche), 66 (en haut) ; Restaurant Theophano p. 4 ; Romantischer Rhein Tourismus GmbH p. 35 (en bas à gauche) ; Romantischer Rhein Tourismus GmbH, photographe : Thomas Merz p. 43 (en bas à gauche) ; Rosi Radecke – QTM GmbH p. 33 (en bas à droite) ; Ruhrfestspiele Recklinghausen p. 46 (en bas à droite) ; Musées nationaux de Berlin, photographe : Bernd Weingart p. 7 (deuxième ligne, photo 4) ; Musées nationaux de Berlin, Musée Bode, photographe : Hans Christian Krass p. 15 (en haut) ; Châteaux et jardins nationaux de Bade-Wurtemberg, photographe : Jessen Oestergaard p. 70, 71 ; Ville de Lorsch p. 77 (en haut à droite) ; Ville de Lorsch, photographe : Ludwig März p. 38 (en bas) ; Ville de Wurtzbourg p. 65 (en bas à droite) ; Fondation « Prince Pückler-Parc de Bad Muskau »/Astrid Roscher p. 7 (quatrième ligne, photo 4), 54 (en bas à gauche) ; Fondation des mines de Rammelsberg, de la ville historique de Goslar et du système de gestion hydraulique du Haut-Harz p. 6 (troisième ligne, photo 1) ; Fondation des monuments commémoratifs de Luther en Saxe-Anhalt, photographe : Anne Hasselbach p. 69 (deuxième ligne, à gauche) ; Fondation des châteaux et jardins prussiens de Berlin-Brandebourg, photographe : Hans Bach p. 7 (cinquième ligne, photo 4), 54 (en bas à droite) ; Stuttgart Marketing GmbH p. 74 (en bas à droite) ; Thüringer Tourismus GmbH, photographe : Toma Babovic p. 22 (en bas à droite) ; Office du tourisme du Pfaffenwinkel p. 7 (première ligne, photo 3), 77 (en haut à gauche) ; Tourismusverband Sächsisches Elbland e. V., photographe : Holger Stein p. 53 (en bas à droite) ; Touristik-Service Aalen, photographe : Peter Kruppa p. 62 (en bas) ; Office du tourisme de Wittenberg p. 7 (deuxième ligne, photo 2) ; Office du tourisme de Spire p. 7 (première ligne, photo 2), p. 77 (en bas à droite) ; Office du tourisme de Spire, photographe : Karl Hoffmann p. 73 (en haut à droite) ; Office du tourisme de Trèves p. 69 (première ligne, à gauche) ; Châteaux d'Augustusburg et de Falkenlust, patrimoine mondial de l'UNESCO, photographe : Horst Gummersbach p. 43 (en bas à droite), 56 (en bas à gauche) ; Châteaux d'Augustusburg et de Falkenlust, patrimoine mondial de l'UNESCO, photographe : Florian Monheim p. 7 (cinquième ligne, photo 3) ; Association de la Route allemande du Limes p. 69 (deuxième ligne, à droite) ; visitBerlin/Scholvien p. 69 (quatrième ligne, à gauche) ; Volster & Presse Hansestadt Wismar p. 12 (en haut) ; Weimar GmbH p. 27 (en haut à droite) ; Weimar GmbH, photographe : Jens Hauspurg p. 23 (photo centrale) ; Weimar GmbH, Maik Schuck p. 52 (en bas à droite) ; Welterbe Grube Messel GmbH p. 7 (quatrième ligne, photo 3), 34 (en bas à droite), 36 (en haut à droite) ; Usine sidérurgique de Völklingen, patrimoine culturel mondial, photographe : Franz Mörscher p. 75 (photo centrale) ; Usine sidérurgique de Völklingen, patrimoine culturel mondial, photographe : Gerhard Kassner p. 6 (troisième ligne, photo 3), 47 ; Wismar Tourismus Zentrale p. 6 (première ligne, photo 3) ; www.deutscheweine.de p. 73 (en bas à gauche), 81 (à gauche et à droite) ; www.tautes-heim.de p. 26 (à droite) ; Yvonne Tenschert, 2012, Fondation du Bauhaus de Dessau p. 23 (en bas à droite), p. 27 (en haut à gauche).

#### Imprint

Published by:

**German National Tourist Board (GNTB)**

Beethovenstraße 69

60325 Frankfurt/Main

www.germany.travel

Supported by:



on the basis of a decision by the German Bundestag

**Germany**  
The travel destination 

# regensburg

UNESCO World Heritage

Bayern

## Ça aurait bien été le diable ...



Selon la légende, le diable en personne fut mêlé à la construction audacieuse d'un des ouvrages les plus spectaculaires du Moyen Âge au 12ème siècle : le pont de pierre de la ville de Ratisbonne, classée au patrimoine mondial.

Le maître d'œuvre du pont mit le maître d'œuvre de la cathédrale au défi: c'était à celui qui finirait son ouvrage en premier. Le maître d'œuvre du pont sollicita l'aide du diable qui, en contrepartie, réclama toutefois les âmes des trois premières créatures qui franchiraient le pont ...

**Le diable arriva-t-il à ses fins?  
Nos visites guidées vous le dévoileront.**

**Réservez votre visite guidée auprès des professionnels de Ratisbonne:**

Regensburg Tourismus GmbH | Roter Herzfleck 2 | 93047 Regensburg  
Phone: +49 941 507-4410 | Fax: -4419 | [tourismus@regensburg.de](mailto:tourismus@regensburg.de)

[www.regensburg.de/tours](http://www.regensburg.de/tours)



**UNESCO WORLD HERITAGE IN**  
SAXONY-ANHALT – EXPLORE IT YOURSELF.



 [www.saxony-anhalt-tourism.eu](http://www.saxony-anhalt-tourism.eu)

